

burda young

6674

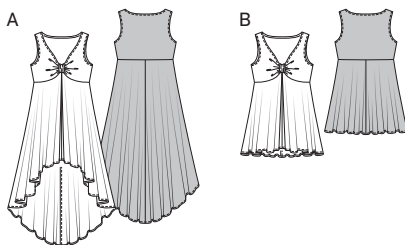
Kleid & Shirt
Robe & T-Shirt
Dress & Shirt
Vestido & Camisa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-56
US 18-30



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



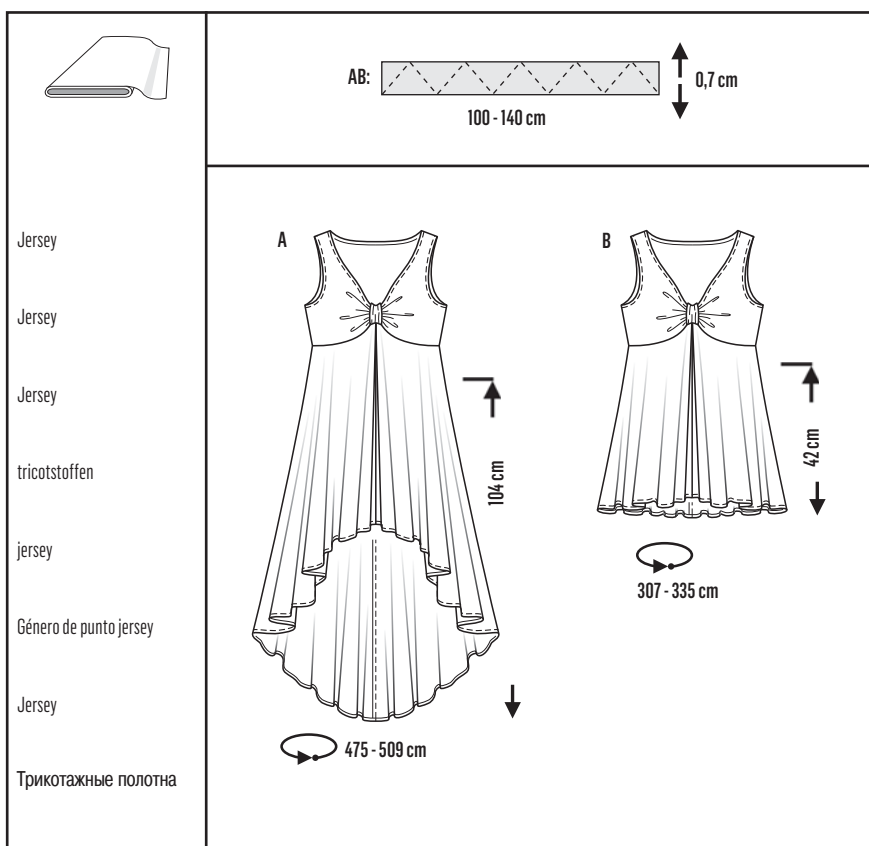
KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		44	46	48	50	52	54	56		44	46	48	50	52	54	56	
A	m	3,70	3,70	3,80	4,10	4,10	4,10	4,10		2,90	3,00	3,10	3,20	3,40	3,40	3,60	
		★	★	★	★	★	★	★		★	★	★	★	★	★	★	
B	m	2,40	2,45	2,50	2,80	2,80	2,80	2,80		2,00	2,00	2,00	2,05	2,05	2,05	2,20	
		★	★	★	★	★	★	★		★	★	★	★	★	★	★	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Jersey

Jersey

Jersey

tricotstoffen

jersey

Género de punto jersey

Jersey

Трикотажные полотна

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

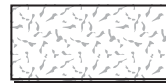
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



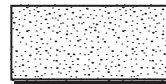
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



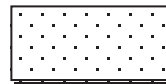
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



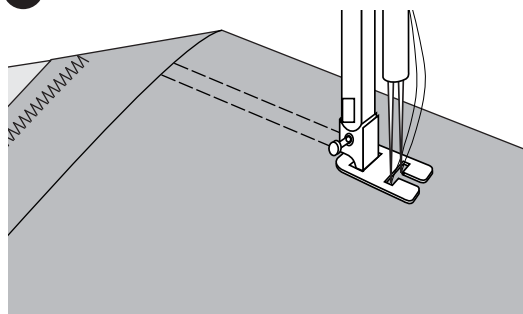
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



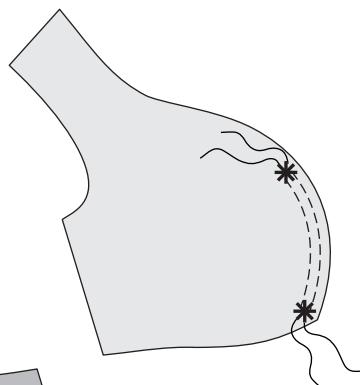
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

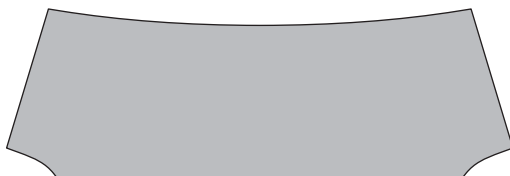
1

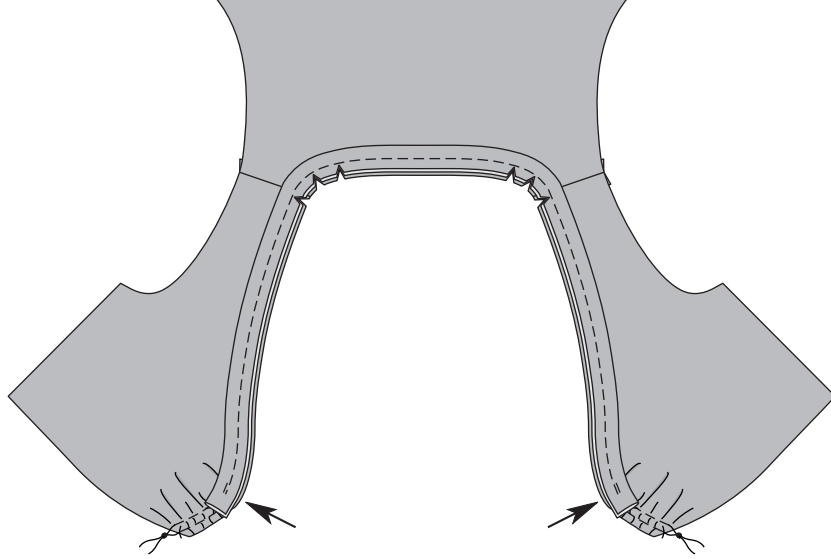


2

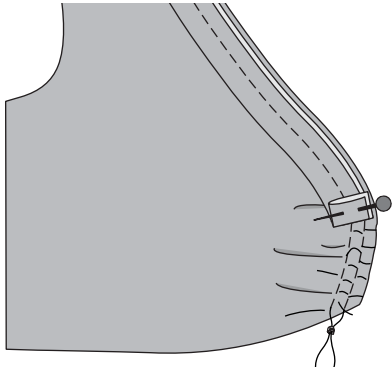


3

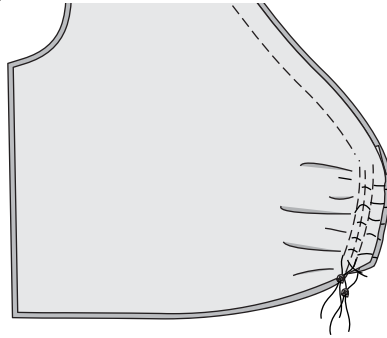




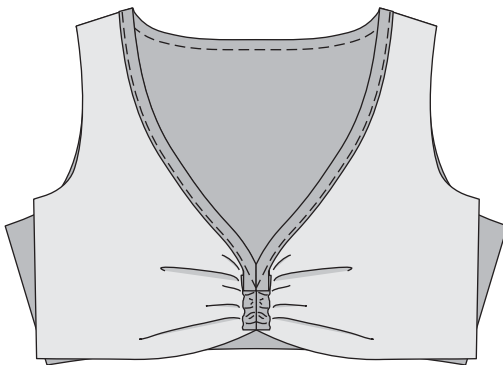
3 a



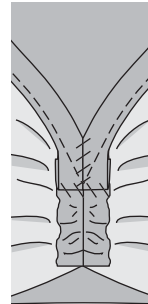
4



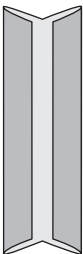
5



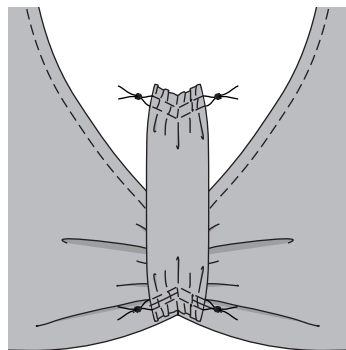
5 a



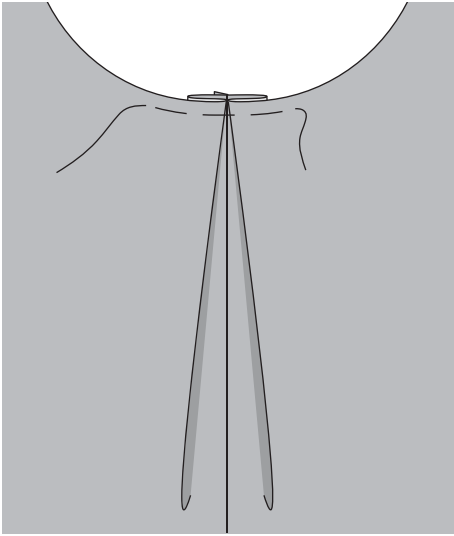
6



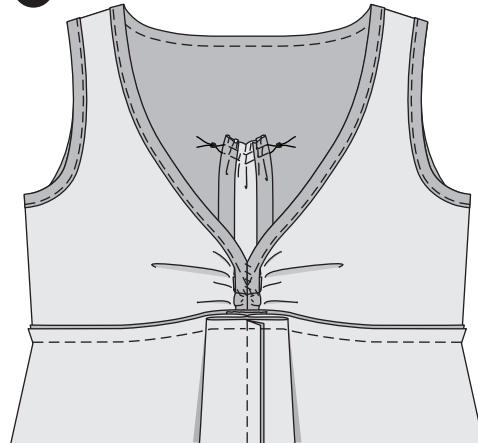
6 a



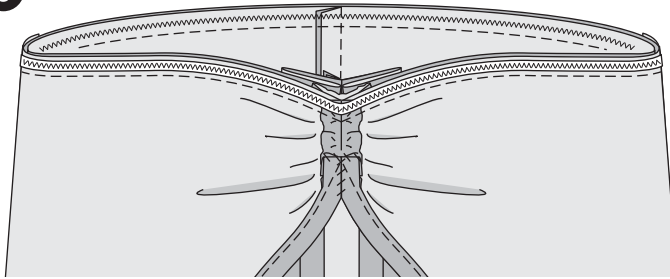
7



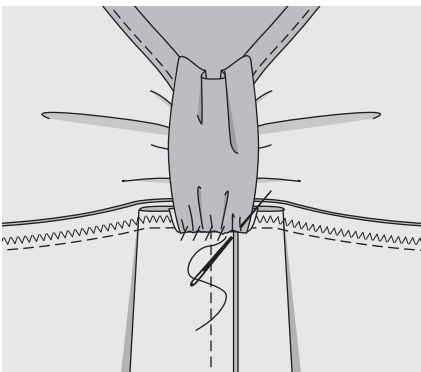
8



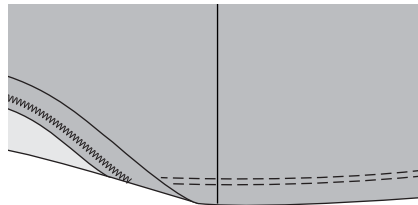
9



10



11



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Vord. Rockbahn 2x
A B	4	Rückw. Rockbahn 2x
A B	5	Streifen / Knoten 1x
A B	6	Streifen / Halsausschnitt 1x
A B	7	Streifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID A und B
Teile 1 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 6 und 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten), sowie an den langen Kanten von Teil 5.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Front 2x
A B	2	Back 1x
A B	3	Skirt front 2x
A B	4	Skirt back 2x
A B	5	Strip / knot 1x
A B	6	Strip / neck edge 1x
A B	7	Strip / armhole edge 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, views A and B,
pieces 1 to 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 6 and 7 (seam allowances are already included) and on the long edges of piece 5.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant, 2x
A B	2	Dos, 1x
A B	3	Panneau de jupe devant, 2x
A B	4	Panneau de jupe dos, 2x
A B	5	Bride, 1x
A B	6	Bordure du décolleté, 1x
A B	7	Bordure d'emmanchure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Pour la ROBE A ou B,
découpez les pièces 1 à 7 de la planche à patrons
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 6 et 7 qui sont tracées surplus compris, ni aux grands côtés de la pièce 5.

Avec le papier graphite Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseyadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB KLEID

Vorderteile einreihen
Vorderteile zwischen den Querstrichen versäubern.

2 Zum Einreihen der Vorderteile zwischen den ★ zweimal neben einander mit großen Stichen steppen. Unterfäden für Gr. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 auf 5,5 - 6,0 - 6,5 - 7,0 - 7,5 - 8,0 - 8,5 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ausschnitt / Streifen
Streifen (Teil 6) der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen.

3 Streifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Die Enden stehen an den Querstrichen über. Streifen feststeppen, an den Querstrichen enden (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Die Enden der Streifen hochklappen, feststecken (3a).

Vord. Mittellaht

4 Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittellaht zwischen den Querstrichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderlegen.

5 Streifen nach innen umheften, bügeln. Die Enden des Streifens gegeneinander nähen und auf die Zugaben der Mittellaht nähen (5a). Ausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

Armausschnitte / Stoffstreifen
Armausschnitte wie bei Text und Zeichnungen 3 und 5 mit den Streifen (Teil 7) versäubern.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Knoten

6 Am Stoffstreifen (Teil 5) die Längskanten jeweils an der Umbruchlinie nach innen umbügeln. Schmale Kanten wie bei Text und Zeichnung 2 auf 4 cm einreihen. Streifen links auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil heften (6a).

Rock / vord. und rückw. Mittellaht
Vord. Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, vord. Mittellaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln. Rückw. Mittellaht genauso steppen.

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special jersey needle. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

1 Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

AB DRESS

Gather front pieces
Finish the edge of each front piece between the seam marks.

2 To gather each front piece, first stitch two closely spaced lines of machine basting between the ★. Pull the bobbin threads of the machine basting to gather to 2¼" - 2½" - 2¾" - 2¾" - 3" - 3¼" - 3½" (5,5 - 6,0 - 6,5 - 7,0 - 7,5 - 8,0 - 8,5 cm) for size 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 - 30 (44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Shoulder seams
Lay dress fronts on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Neck edge / fabric strip
Fold fabric strip (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in.

3 Baste strip to neck edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. The strip ends extend past the seam marks. Stitch the strip in place, ending at the seam marks (arrows). Tie-off ends of seam. Trim seam allowances and clip curves. Fold the ends of the strip back and pin in place (3a).

Center front seam

4 Lay the front pieces together, right sides facing. Stitch the center front seam between the seam marks. Tie-off the ends of the seam. Spread the seam open.

5 Turn fabric strip to inside, baste, and press. Sew the strip ends together and sew them to the allowances of the center front seam (5a). Topstitch ¼" (0,7 cm) from the neck edge, thereby catching the strip.

Armhole edges / fabric strips
Finish the armhole edges with the fabric strips (piece 7) as described and illustrated for steps 3 and 5.

Side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Knot

6 On the fabric strip for the knot (piece 5), press each long edge to the wrong side, on the marked fold line. Gather narrow edges to 1½" (4 cm), as described and illustrated for step 2. Baste the strip to the dress bodice, with wrong side of strip facing right side of bodice and matching center fronts (6a).

Skirt / center front and center back seams
Lay skirt front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side. Stitch center back seam in same manner.

Side seams
Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur du tissu à mailles fin, piquez avec une aiguille spéciale pour jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Cousez les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Pour ce faire, piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobine) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers du tissu avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

AB ROBE

Fronçage des devants
Surfiler le bord de coupe des devants entre les repères transversaux.

2 Pour froncer les devants, exécuter 2 piqûres parallèles à grands points chaque fois de ★ à ★. Tendre le fil inférieur de ces piqûres à 5,5 - 6,0 - 6,5 - 7,0 - 7,5 - 8,0 - 8,5 cm respectivement pour les t. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Décolleté / Bordure
Plier la bordure (pièce 6) en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers.

3 BâtiR la bordure sur le décollé, endroit contre endroit: son bord ouvert repose sur le surplus du décollé et ses extrémités dépassent les repères transversaux. Piquer, d'un repère transversal à l'autre (flèches). Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Replier et épingleR les extrémités de la bordures (fig. 3a).

Couture milieu devant

4 Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu entre les repères transversaux. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture.

5 Rabattre et bâtiR la bordure du décollé sur l'envers; repasser. Coudre les extrémités de la bordure l'une contre l'autre, puis les coudre sur les surplus de la couture milieu (fig. 5a). Surpiquer le décollé à 0,7 cm du bord tout en saisissant la bordure.

Emmanchures / Bordures
Procéder à la finition des emmanchures en les doublant avec les bordures correspondantes (pièce 7) — voir textes et fig. 3 et 5.

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Bride

6 Replier les grands côtés de la bride (pièce 5) sur l'envers chaque fois suivant la ligne de pliure. Froncer les petits côtés de la bride à 4 cm — voir texte et fig. 2. BâtiR la bride sur le buste, envers contre endroit et ligne milieu sur couture milieu (fig. 6a).

Jupe / Coutures milieu devant et milieu dos
Superposer les panneaux de jupe devant endroit contre endroit; piquer la couture milieu devant. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture. Piquer de même la couture milieu dos.

Coutures latérales
Poser la jupe devant sur la jupe dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur la jupe dos.

DEUTSCH

AB

Rock feststeppen

7 **Falten** der vord. Rockbahn von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.

8 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Nähte treffen aufeinander. Rock festheften und -steppen, dabei an der vord. Mitte beginnen und enden.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

TIPP: Damit das Kleid schön am Körper sitzt evtl. Gummiband auf die Rockansatznaht steppen. Dazu Kleid anprobieren und Weite über der Rockansatznaht am Körper messen.

Gummiband in dieser Länge abschneiden. Enden 2 cm breit übereinanderlegen und mit Zickzackstichen aufeinandersteppen. Gummiband in vier Teile teilen.

9 Gummiband am Oberteil auf die Zugaben der Rockansatznaht stecken, die Markierungen treffen auf die Mittel- und Seitennähte. Gummiband auf Rockweite dehnen und mit Zickzackstichen auf die Nahtzugaben steppen.

10 Knoten nach innen wenden, unten einschlagen und von Hand auf die Zugaben der Rockansatznaht nähen.

Saum

11 Saum umbügeln und mit der ZWILLINGSNADL 1 cm breit feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

ENGLISH

AB

Attach skirt

7 Working from the outer side, lay **pleats** in skirt front in direction of arrows and baste in place.

8 Pin upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching seams. Baste skirt to bodice, then stitch as basted, beginning and ending at center front.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward bodice.

TIP: To make the dress fit a little closer to the body, you can stitch a piece of elastic to the skirt attachment seam. To do this, first try on the dress and measure the skirt attachment seam, around your body.

Cut a piece of elastic to the measured length. Overlap the ends of the elastic, $\frac{3}{4}$ " (2 cm) wide, and stitch the ends together, with zigzag stitching. Use straight pins to mark fourth-divisions on the elastic.

9 Pin the elastic to the bodice, on the seam allowances of the skirt attachment seam. The straight pins of the marked fourths must meet the center and side seams. Stretch the elastic to match the skirt and stitch to the seam allowances, with zigzag stitching.

10 Fold the knot piece to the inside, turn the lower edge under, and hand sew this edge to the allowances of the skirt attachment seam.

Hem

11 Press hem allowance to the wrong side. Use the TWIN NEEDLE to stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from the lower edge, thereby catching the hem (see text and illustration for step 1).

FRANÇAIS

AB

Montage de la jupe

7 Sur l'endroit du panneau de jupe devant, coucher et bâtir les **plis** dans la direction indiquée par les flèches.

8 Épingler la jupe sur le buste, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir la jupe en place; piquer: commencer et arrêter cette couture sur la couture milieu devant.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le buste.

UN CONSEIL: afin que la robe épouse bien les lignes du corps, piquer éventuellement un ruban élastique sur la couture de montage de la jupe. Dans ce cas, essayer la robe et mesurer le tour du corps au niveau de la couture de montage de la jupe.

Couper le ruban élastique à cette longueur. Faire chevaucher les extrémités sur 2 cm et les piquer ensemble à point zigzag. Diviser et marquer le ruban élastique en quatre sections par des repères.

9 Sur le buste, épingler le ruban élastique sur les surplus de la couture de montage de la jupe en plaçant les repères sur les coutures milieu et les coutures latérales. Étirer le ruban élastique pour l'ajuster au tour de la jupe, le piquer au point zigzag sur les surplus.

10 Rabattre la bride sur l'envers; remplir son bord inférieur et le coudre sur les surplus de la couture de montage de la jupe à la main.

Ourlet

11 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers. Piquer à 1 cm du bord avec l'AIGUILLE DOUBLE — voir texte et fig. 1.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 2x
A B	2	achterpand 1x
A B	3	voorpand rok 2x
A B	4	achterpand rok 2x
A B	5	strook / knoop 1x
A B	6	strook / halsrand 1x
A B	7	strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A en B
De delen 1 tot 7 in uw maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➤ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 6 en 7 (al incl.- naad), bij de lange randen van deel 5.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 2x
A B	2	dietro 1x
A B	3	telo gonna davanti 2x
A B	4	telo gonna dietro 2x
A B	5	striscia / nodo 1x
A B	6	striscia / scollo 1x
A B	7	striscia / scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO A e B le parti 1 - 7
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➤ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 6 e 7 (il margine è già compreso), così come anche ai bordi lunghi della parte 5.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 2 veces
A B	2	espalda 1 vez
A B	3	pala delantera 2 veces
A B	4	pala posterior 2 veces
A B	5	tira / nudo 1 vez
A B	6	tira / escote 1 vez
A B	7	tira / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO A y B
las piezas 1 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➤ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 6 y 7 (el margen ya está incluido) así como en los cantos largos de la pieza 5.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina

nen. De overlockmachine kan ook gebruikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

1 Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

**AB
JURK**

Voorpanden rimpelen

Voorpanden tussen de streepjes zigzaggen.

2 De voorpanden tussen de ★ 2x rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Onderdraden voor maat 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 tot 5,5 - 6,0 - 6,5 - 7,0 - 7,5 - 8,0 - 8,5 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / strook

De strook (deel 6) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).

3 De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden steken er bij de streepjes uit. De strook vaststikken, bij de streepjes eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De uiteinden van de strook omhoog leggen, vastspelden (3a).

Middenvoornaad

4 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad tussen de streepjes stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad open neerleggen.

5 De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De uiteinden van de strook aan elkaar naaien en bij de middennaad vastnaaien (5a). De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

Armsgaten / stroken

De armsgaten volgens punt en tekening 3 en 5 met de strook (deel 7) afwerken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Knoop

6 Bij de strook (deel 5) de lange randen bij de vouwlijn naar de verkeerde kant omstrijken. De zijranden volgens punt en tekening 2 tot 4 cm rimpelen. De strook met de verkeerde kant op de goede kant op het lijfje vastrijgen (6a).

Rok / middenvoornaad en middenachternaad

De voorpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad rijgen en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. Middenachternaad op dezelfde manier stikken.

Zijnaden

Het voorpand van de rok op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

1 Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

**AB
ABITO**

Arricciare i davanti

Rifinire i davanti fra i trattini.

2 Per arricciare i davanti eseguire due cuciture a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori alle seguenti lunghezze 5,5 - 6,0 - 6,5 - 7,0 - 7,5 - 8,0 - 8,5 cm relative alle taglie 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia

Piegare la striscia (parte 6) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

3 Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Le estremità sporgono dai trattini. Cucire la striscia ma non oltre i trattini (freccie). Fermare la cucitura a dietro-punto. Rifilare i margini ed incidarli sugli arrotondamenti. Disporre verso l'alto le estremità della striscia ed appuntarle (3a).

Cucitura centrale davanti

4 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura fra i trattini. Fermare la cucitura a dietro-punto. Aprire i margini.

5 Imbastire la striscia ripiegandola verso l'interno e stirarla. Cucire insieme le estremità della striscia e cucirla sui margini della cucitura centrale (5a). Cucire la striscia impunturandola a 0,7 cm dal bordo.

Scalfi / Strisce di stoffa

Rifinire gli scalfi con la striscia di stoffa (parte 7) come spiegato ai punti 3 e 5.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Nodo

6 Stirare verso l'interno i bordi lunghi della striscia di stoffa (parte 5) lungo la linea di ripiegatura. Arricciare i bordi stretti a 4 cm come spiegato al punto 2. Imbastire la striscia sul corpiro, rovescio su diritto e centro su centro (6a).

Gonna / Cucitura centrale davanti e dietro

Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale davanti. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro.

Cuciture laterali

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna dietro.

En mayor medida, trabajar la genero de los cantos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

1 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

**AB
VESTIDO**

Fruncir los delanteros

Sobrehilar los delanteros entre las marcas.

2 Para fruncir los delanteros hacer entre las ★ dos hileras paralelas de pespunte largos. Estirar los hilos inferiores para las tallas 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 a 5,5 - 6,0 - 6,5 - 7,0 - 7,5 - 8,0 - 8,5 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira

Doblar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

3 Hilvanar la tira al escote encarando los derechos, los cantos abiertos quedan en el margen. Los extremos sobresalen en las marcas. Pespuntar la tira, terminar en las marcas (flechas). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Subir los extremos de la tira, prender (3a).

Costura delantera central

4 Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central entre las marcas. Asegurar los extremos. Poner los márgenes abiertos.

5 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornando, planchar. Coser los extremos de la tira encontrados y coserlos en los márgenes de la costura central (5a). Pespuntar el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Sisas / tira de tela

Sobrehilarlas como en el texto y dibujos 3 y 5 con la tira (pieza 7).

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Nudo

6 En la tira (pieza 5) volver hacia dentro y planchar entornados los cantos largos por la línea de doblez. Fruncir los cantos estrechos como en el texto y dibujo 2 a 4 cm. Hilvanar la tira revés contra derecho y medio sobre medio a la pieza superior (6a).

Falda / costura central delantera y posterior

Encarar las palas delanteras derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Coser igual la costura posterior central.

Costuras laterales

Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

NEDERLANDS

AB

Rok vaststikken

7 De **plooien** bij het voorpand van de rok aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen en vastrijgen.

8 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De rok vastrijgen en vaststikken, daarbij middenvoor beginnen en eindigen.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

TiP: opdat de jurk mooi nauwsluitend om het lichaam zit, eventueel aan de binnenkant elastiek bij de aanzetnaad van de rok vaststikken. De jurk eerst passen en de breedte van de aanzetnaad van de rok meten.

Elastiek op de gemeten lengte afknippen. De uiteinden 2 cm breed op elkaar leggen en met zigzagsteken op elkaar stikken. Elastiek in 4 stukken knippen.

9 Elastiek bij het lijfje bij de aanzetnaad van de rok vastspelden, de spelden liggen bij de middennaden en de zijnen. Het elastiek tot de breedte van de rok rekken en met zigzagsteken op de naad vaststikken.

10 Knoop naar binnen keren, onder inslaan en met de hand bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Zoom

11 De zoom 1 cm breed met de TWEELINGNAALD vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

ITALIANO

AB

Attaccare la gonna al corpino

7 Montre dal diritto le **pieghe** sul telo gonna davanti nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

8 Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire la gonna e cucirla iniziando e terminando nel centro davanti.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

UN SUGGERIMENTO: affinché il vestito sia bello aderente al corpo cucire eventualmente un elastico sulla cucitura d'attaccatura della gonna. Indossare il vestito e misurare sul corpo l'ampiezza sulla cucitura della gonna.

Tagliare l'elastico alla misura presa. Sovrapporre le estremità per 2 cm e cucirle a punto zig-zag. Tagliare l'elastico in 4 parti.

9 Appuntare l'elastico al corpino sui margini della cucitura d'attaccatura della gonna; i contrassegni combaciano con la cucitura centrale e le cuciture laterali. Tendere l'elastico all'ampiezza della gonna e cucirlo sui margini a punto zig-zag.

10 Piegare il nodo all'interno, in basso ripiegarlo verso l'interno e cucirlo a mano sul margine della cucitura d'attaccatura della gonna.

Orlo

11 Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire L'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1 cm dal bordo, vedi anche il testo al punto 1.

ESPAÑOL

AB

Pespuntar la falda

7 Poner los **pliegues** de la pala delantera por el derecho en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

8 Prender la falda a la pieza superior encarando los derechos, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser la falda, empezando y terminando en el medio delantero.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

CONSEJO: para que el vestido encaje bien, coser en caso necesario una cinta de goma en la costura de aplicación de la falda. Hacer una prueba del vestido y medir la anchura en el cuerpo por encima de la costura de aplicación.

Cortar la goma a esa largura. Solapar los extremos 2 cm de ancho y coser montando con puntadas en zigzag. Dividir la goma en cuatro partes.

9 Prender la goma a la pieza superior en los márgenes de la costura de aplicación de la falda, las marcas coinciden en las costuras centrales y laterales. Estirar la goma a la anchura de la falda y coser en los márgenes de costura con puntadas en zigzag.

10 Girar el nudo hacia dentro, abajo remeter y coser a mano en los márgenes de la costura de aplicación de la falda.

Doblado

11 Planchar el dobladillo entornado y pespuntar con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho (véase texto y dibujo 1).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Främre kjolvåd 2x
- A B 4 Bakre kjolvåd 2x
- A B 5 Remsa / knut 1x
- A B 6 Remsa / halsringning 1x
- A B 7 Remsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A och B
delarna 1 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämnna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 6 och 7 (sömsmån är redan inräknad), samt i långsidorna på del 5.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

Tins för sömnad i stretchtyger

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Чашечка 2x
- A B 2 Спинка 1x
- A B 3 Переднее полотнище 2x
- A B 4 Заднее полотнище 2x
- A B 5 Полоса / Узелок 1x
- A B 6 Бейка / Декольте 1x
- A B 7 Бейка / Пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ A и B
детали 1 - 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 6 и 7 (припуски на швы уже учтены), а также по продольным срезам детали 5.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на выкройке разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en jersey nål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

AB
KLÄNNING

Rynka framstyckena
Sicksacka framstyckena mellan tvärstrecken.

2 Sy mellan ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av framstyckena. Dra ihop undertrådarna för
stl. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 till
5,5 - 6,0 - 6,5 - 7,0 - 7,5 - 8,0 - 8,5 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 1) axelsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / remsa
Vik remsan (del 6) dubbel på längden, avvisidan inåt.

3 Träckla fast remsan räta mot räta vid halsringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Ändarna skjuter ut vid tvärstrecken. Sy fast remsan, sluta vid tvärstrecken (pil). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vik remsornas ändar uppåt och nåla fast dem (3a).

Främre mittsöm

4 Lägg framstyckena räta mot räta och sy mittersömmen mellan tvärstrecken. Fäst sömändarna.
Lägg isär sömsmånerna.

5 Träckla in remsan och pressa. Sy ihop remsans ändar mot varandra och sy fast dem på mittersömmens sömsmån (5a). Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast.

Ärmingningar / tygremsor
Sy fast remsorna (del 7) på ärmingningarna som vid text och teckningarna 3 och 5.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Knut

6 Pressa in långsidorna på tygremsan (del 5) vid vikningslinjen.

Rynka kortsidorna till 4 cm som vid text och teckning 2.
Träckla fast remsan aviga mot räta och mitt mot mitt på överdelen (6a).

Kjol / främre och bakre mittersöm
Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta och sy den främre mittersömmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy den bakre mittersömmen på samma sätt.

Sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 3).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Rekommendationer på arbete с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали края из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали края специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолнейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

AB
ПЛЯТЬЕ

Чашечки присборить
Срезы чашечек обметать между поперечными метками.

2 Для присборивания чашечек проложить между метками-звездочками ★ две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком. Срезы стянуть на нижние нитки строчек до длины для размеров
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56
5,5 - 6,0 - 6,5 - 7,0 - 7,5 - 8,0 - 8,5 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Плечевые швы
Чашечки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы цельнокроеных бретелей (контрольная метка 1).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Декольте / Бейка
Бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

3 Сложенную вдвое бейку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приметать вдоль декольте, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу, а концы бейки выступают за поперечные метки. Бейку притачать, закончив строчку у поперечных меток (стрелки). На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Концы бейки отвернуть вверх и приколоть (3a).

Передний средний шов чашечек

4 Чашечки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы между поперечными метками. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разложить по обе стороны от шва.

5 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы бейки шить встык и пришить к припускам переднего среднего шва чашечек (5a). Декольте отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Проймы / Бейки
Проймы обтачать бейками (деталь 7) так же, как декольте - см. пункты и рисунки 3 и 5.

Боковые швы
Чашечки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Узелок

6 На полосе для узелка (деталь 5) заутюжить на изнаночную сторону продольные срезы по линиям сгибов. Короткие срезы на концах полосы присборить до длины 4 см - см. пункт и рис. 2.
Полосу наложить изнаночной стороной на лицевую сторону чашечек поверх переднего среднего шва и приметать один конец полосы к нижним срезам чашечек (6a).

Полотница / передний и задний средние швы
Передние полотница сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.
На задних полотнищах выполнить средний шов так же.

Боковые швы
Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

AB

Sy fast kjolen

7 Lägga **veckan** i den främre kjolvåden i pilriktningen från tygets rät-sida och träckla fast dem.

8 Nåla fast kjolen rätta mot rätta på överdelen; sömmarna möter va-randra. Träckla och sy fast kjolen, börja och sluta i mitt fram.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa in dem i överdelen.

TIPS: Sy eventuellt fast resårband på kjolens fastsättningssöm så att klänningen sitter snyggt på kroppen. Prova klänningen först och mät vidden över kjolens fastsättningssöm på kroppen.

Klipp av resårband i denna längd. Lägga ändarna 2 cm brett över va-randra och sy ihop dem med sicksackstygn. Dela resårbandet i fyra delar.

9 Nåla fast resårbandet vid överdelen på sömsmånerna av kjolens fastsättningssöm, markeringarna möter mitt- och sidsömmarna. Töj resårbandet till kjolens vidd och sy fast det på sömsmånerna med sicksackstygn.

10 Vänd knuten inåt, vik in den nedtill och sy fast den för hand på sömsmånerna på kjolens fastsättningssöm.

Fäll

11 Pressa in fällen och sy fast den 1 cm brett med TVILLINGNÅLEN (se text och teckning 1).

AB

Полотнища притачать

7 Складки заложить и заметать на переднем полотнище с лицевой стороны в направлении стрелок.

8 Полотнища сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Полотнища приметать и притачать, начав и закончив строчку у переднего среднего шва чашечек и прихватывая конец полосы для узелка. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть платья.

СОВЕТ: для лучшей посадки платья на фигуре настрочить на припуски шва талии эластичную ленту. Для этого предварительно платье примерить и определить нужную длину эластичной ленты.

От эластичной ленты отрезать требуемый отрезок, концы отрезка наложить друг на друга на ширину 2 см и настрочить зигзагообразным стежком. Эластичную ленту разделить портновскими булавками на четыре равные части.

9 Эластичную ленту наложить поверх припусков шва талии со стороны припуска верхней части платья и приколоть, совместив портновские булавки со средними швами полотнищ и боковыми швами. Эластичную ленту настрочить зигзагообразным стежком на припуски шва талии, растягивая ленту до длины шва талии.

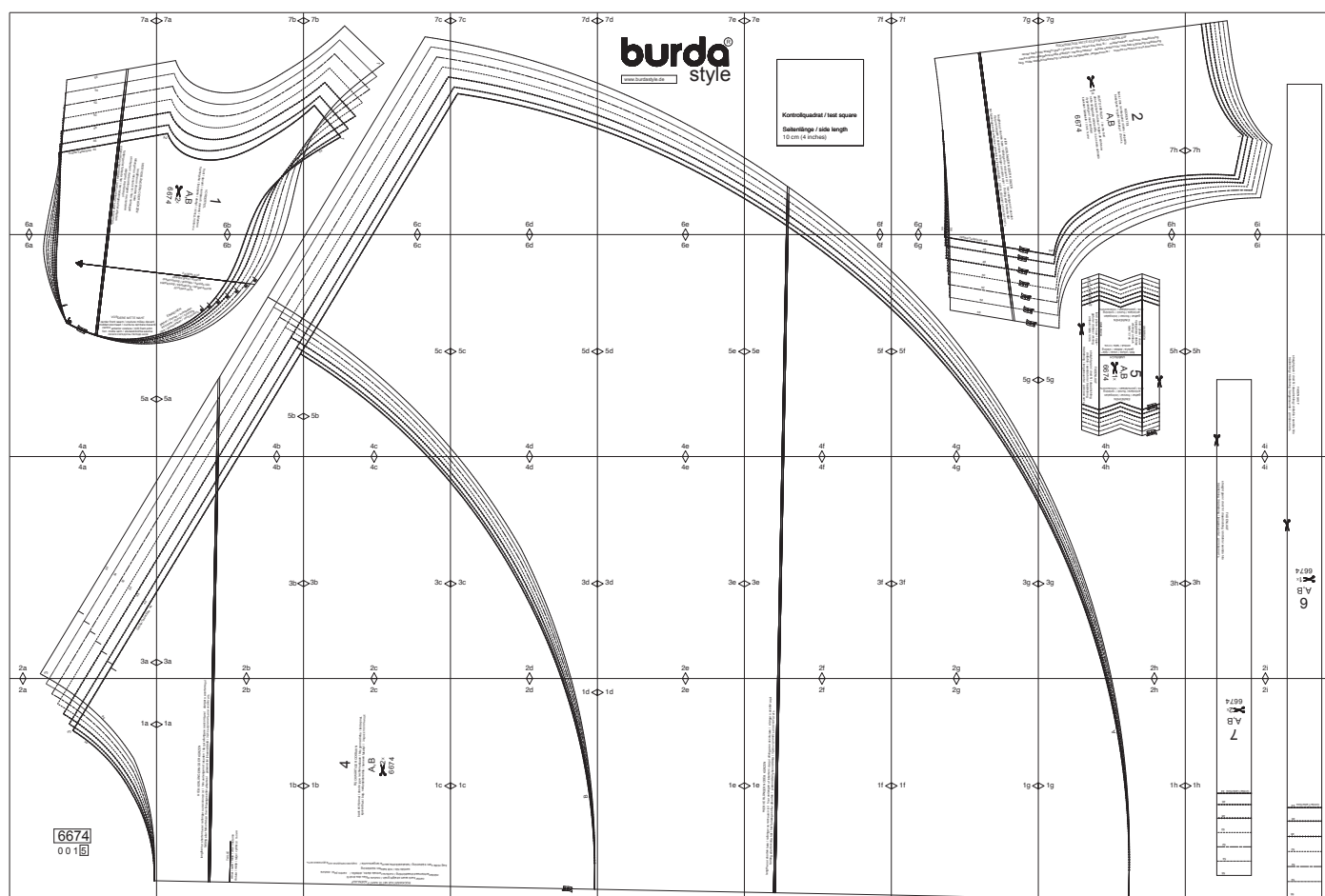
10 Свободный конец полосы для узелка отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и пришить вручную к припускам шва талии.

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1 см выше нижнего края платья (см. пункт и рис. 1).

burda Download-Schnitt

Modell 6674 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

6674

0 0 1 5

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

2b

1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
midtenachtemaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura
sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikokhta,sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdeisbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

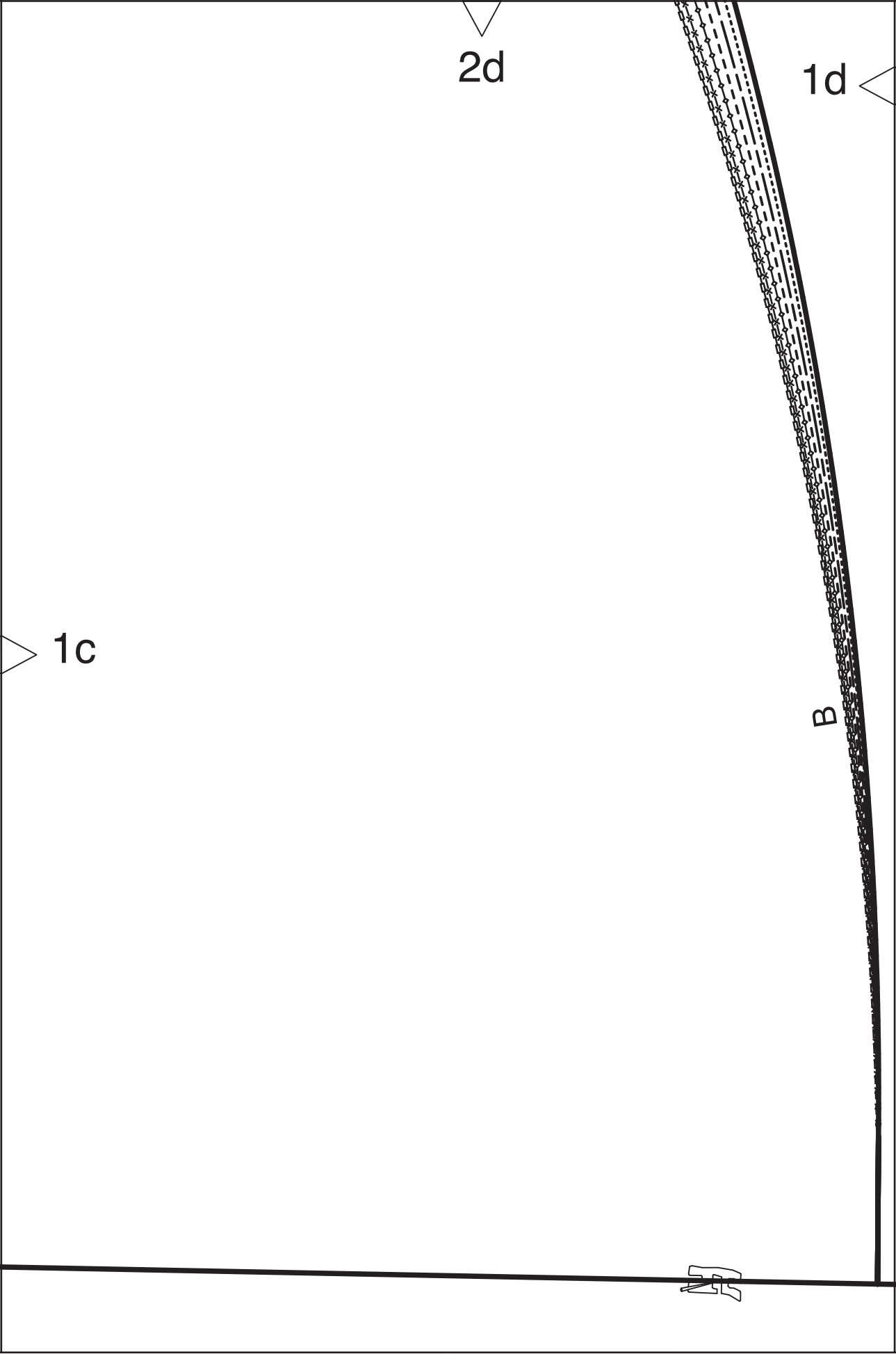
A,B

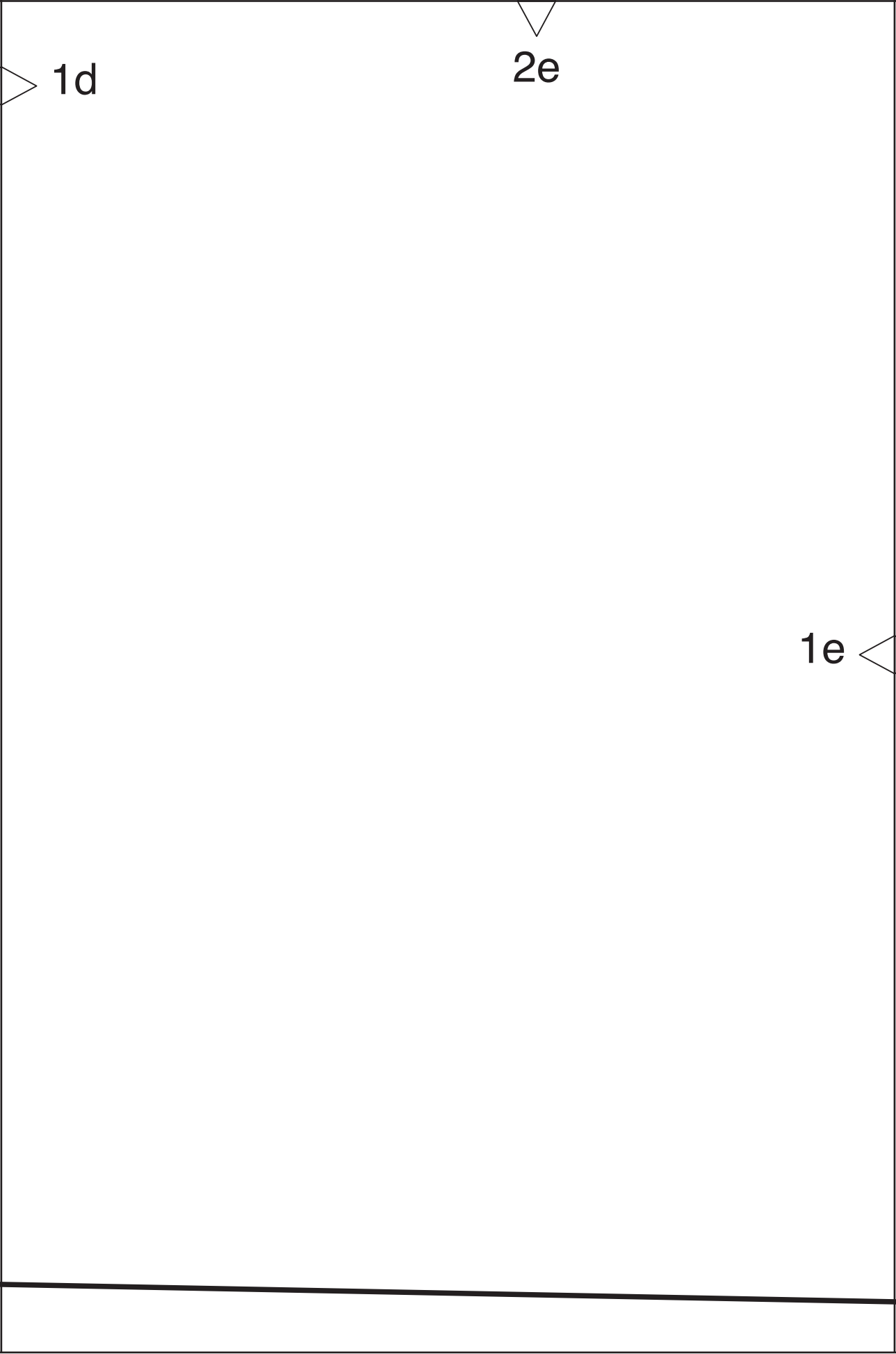


6674

1c

2c





1d

2e

1e

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2f

1f



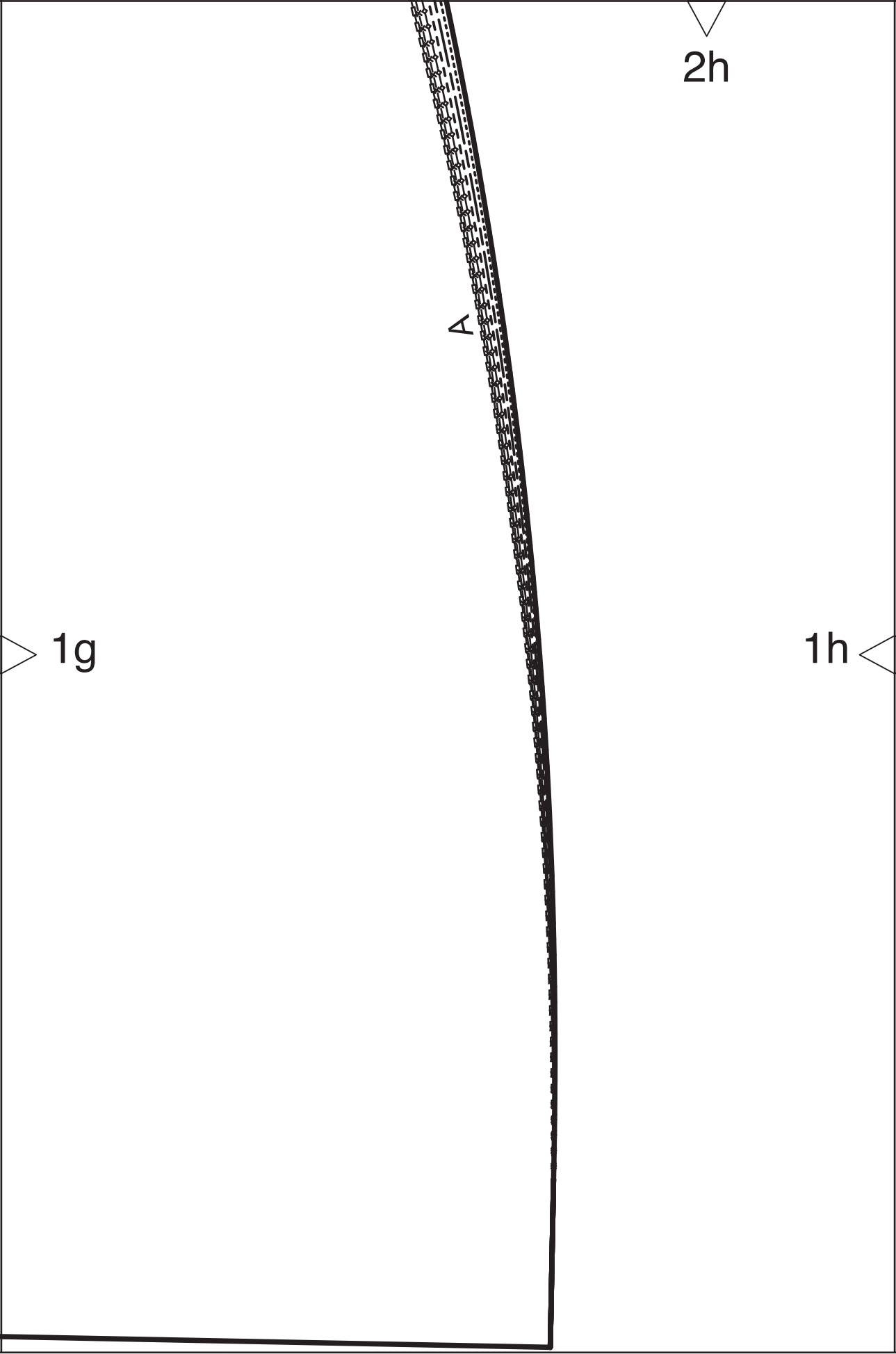
2g



1f

1g





56	54	52	50	48	46	Größe/Taille/Size 44
----	----	----	----	----	----	----------------------

i2

56	54	52	50	48	46	Größe/Taille/Size 44
----	----	----	----	----	----	----------------------

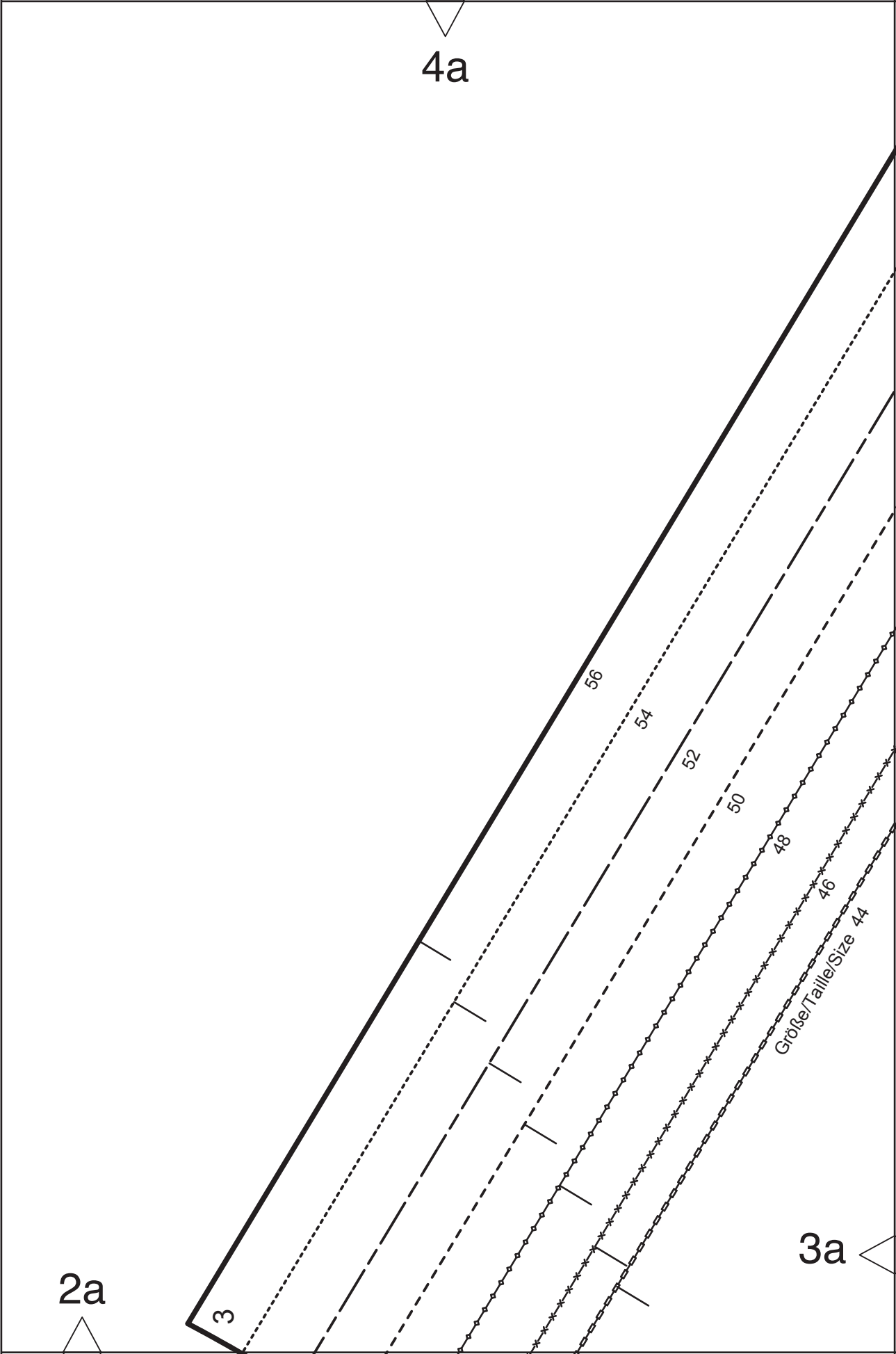
7

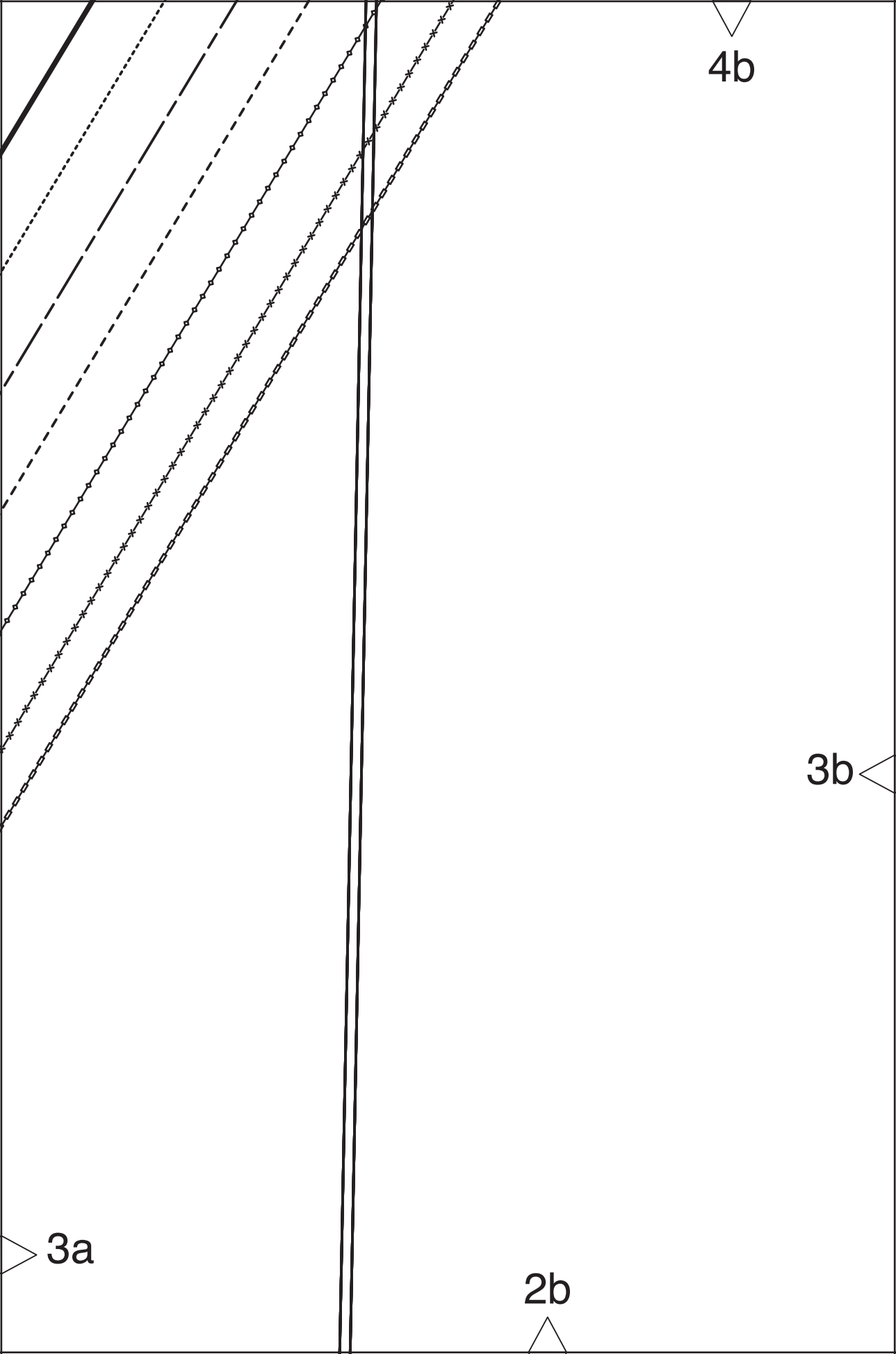
A,B

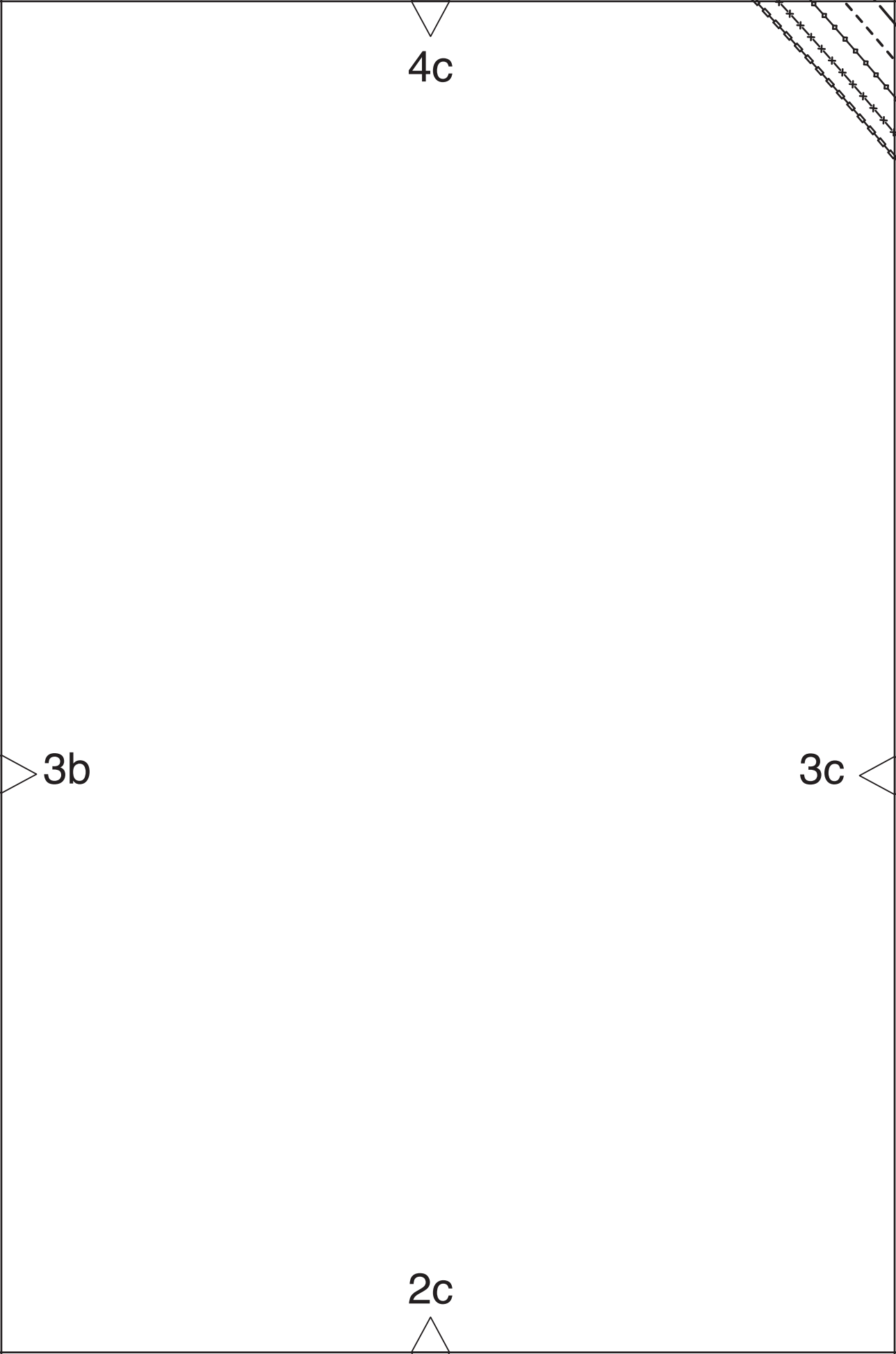
✂ 2x

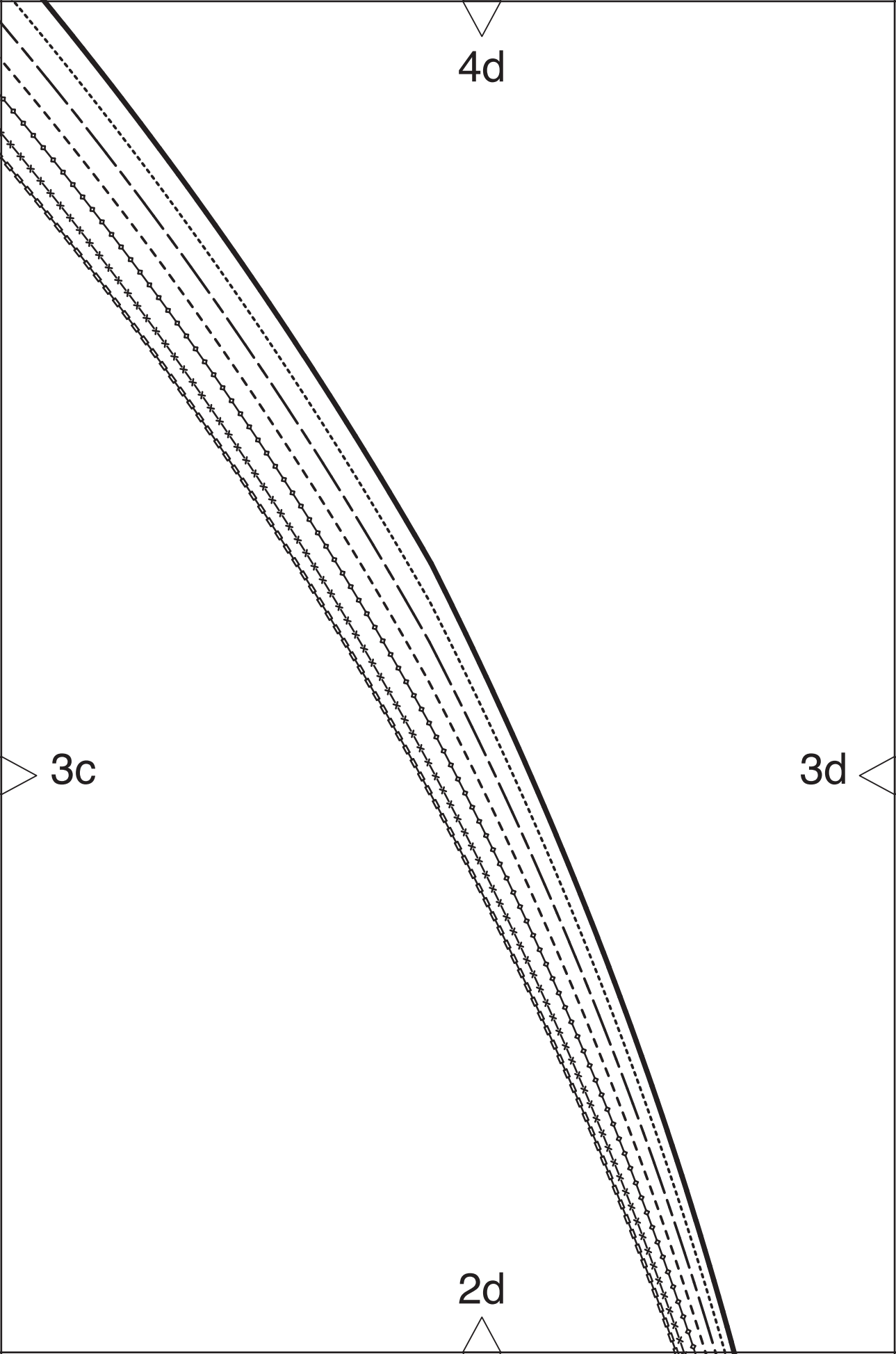
6674

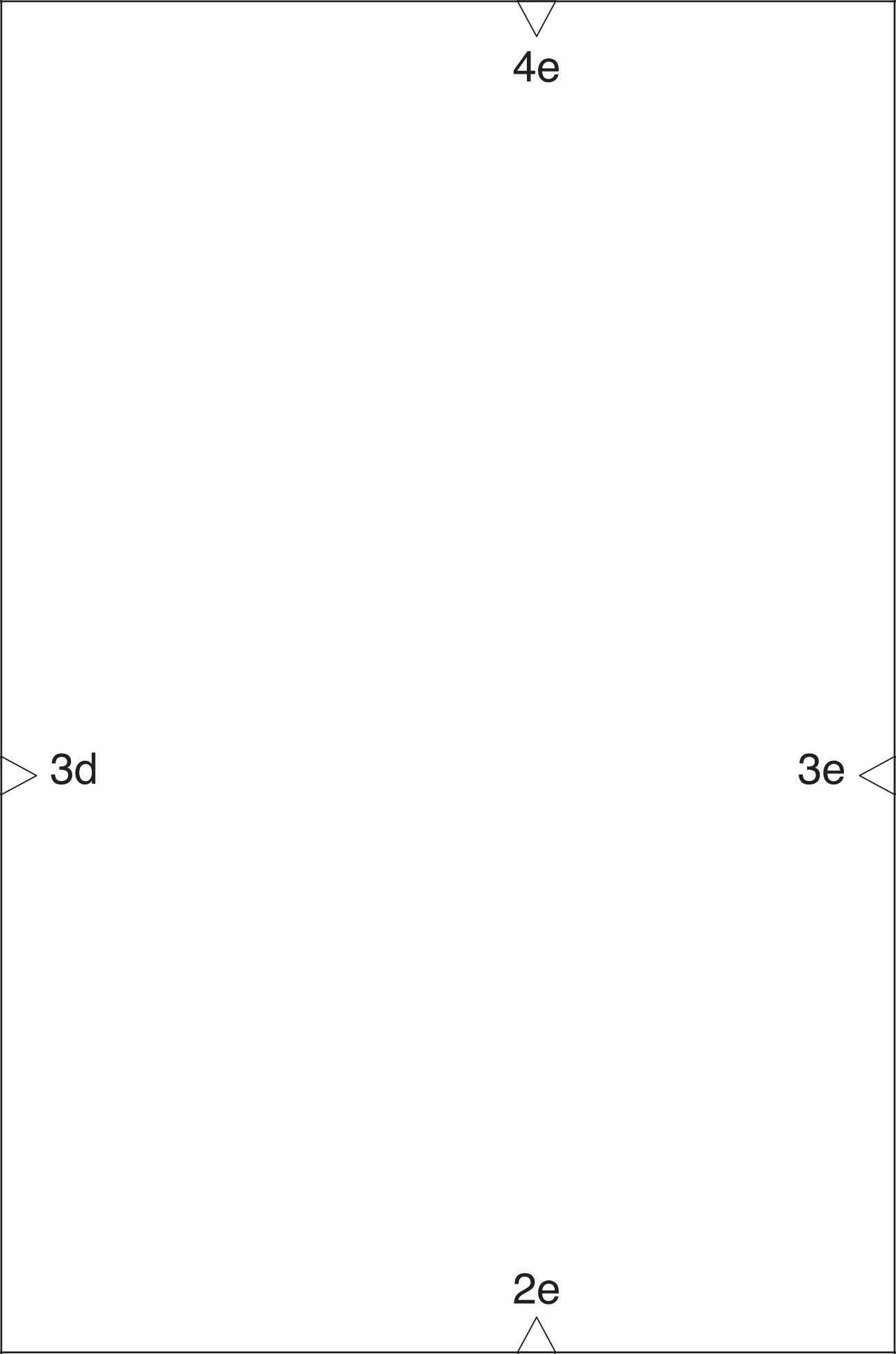
h1









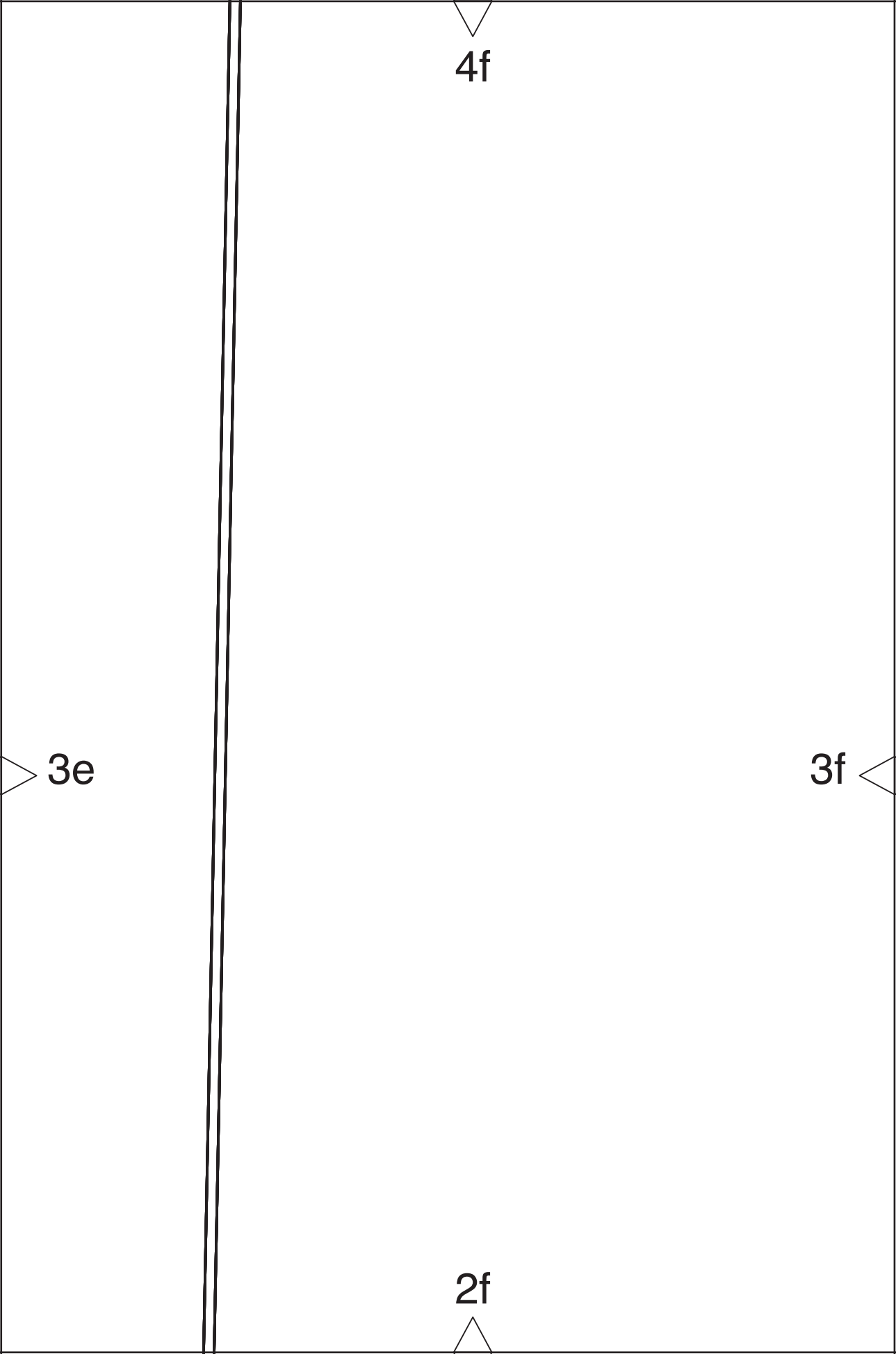


4e

2e

3d

3e

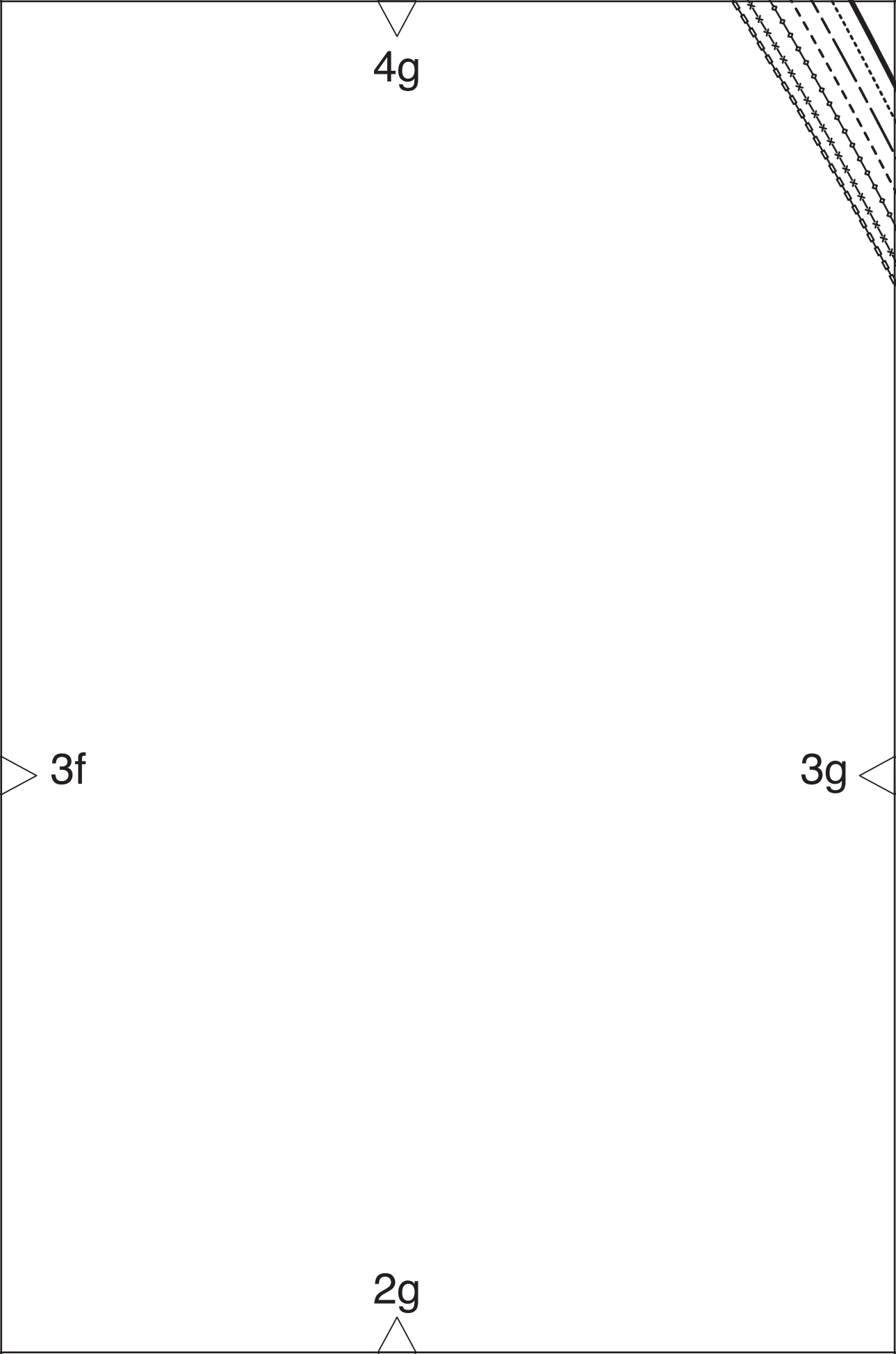


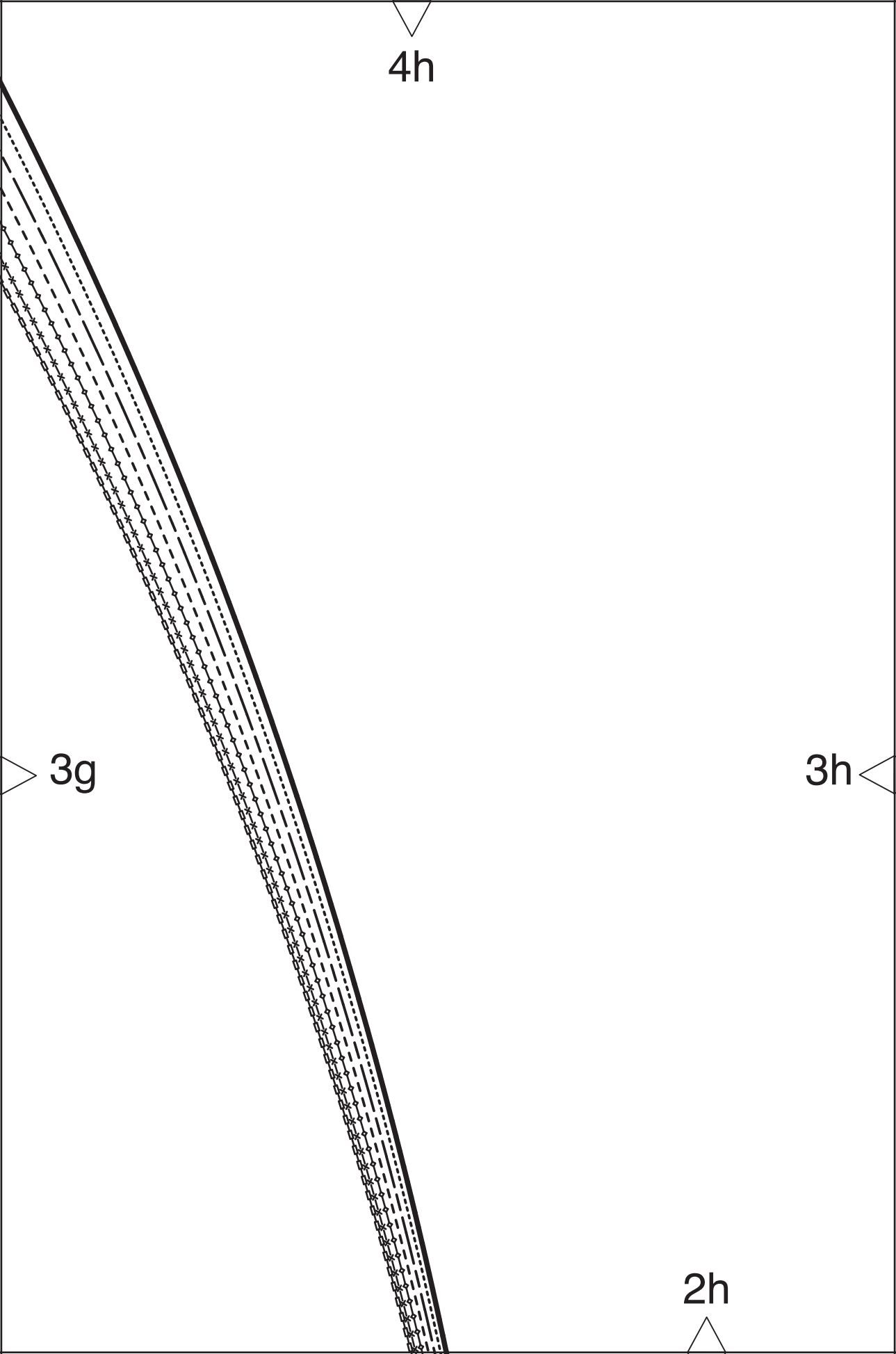
4f

2f

3e

3f





6
A,B
✂ 1x
6674



4i

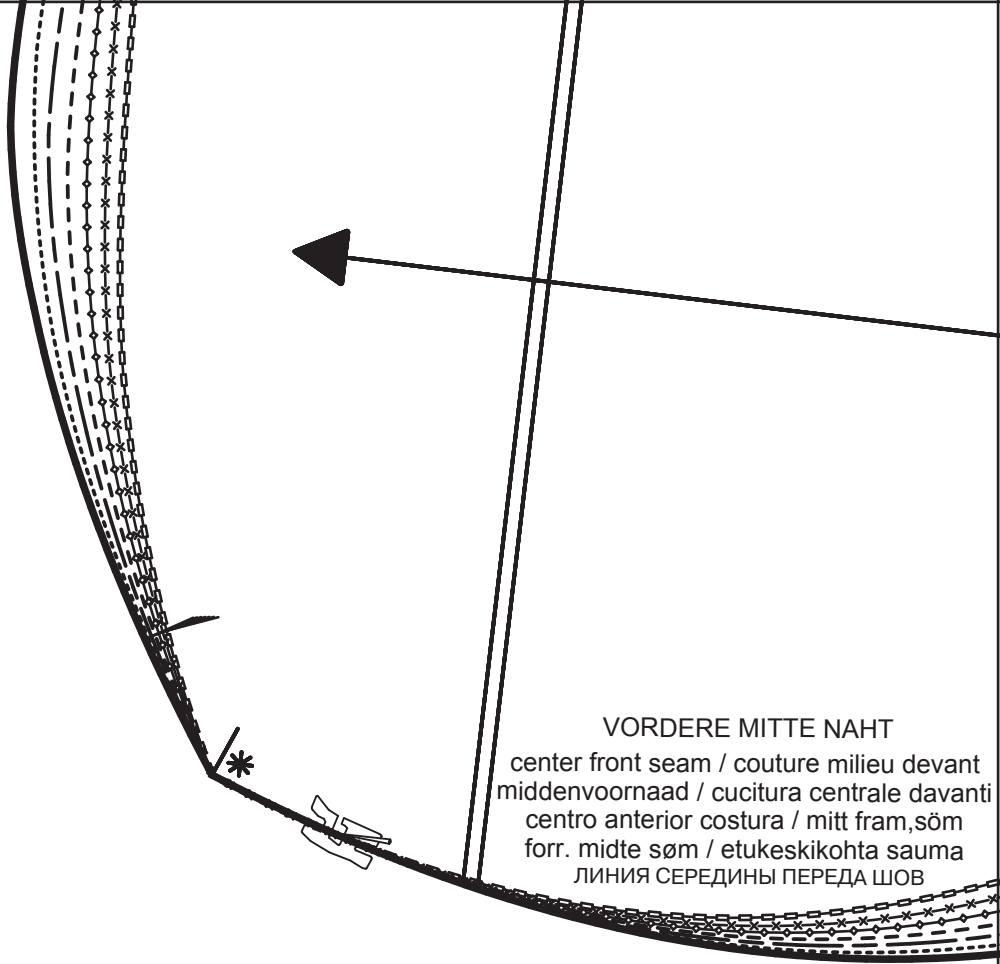
2i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting / langansuunta / ДОЛБЕРАЯ НИТЬ

3h

6a



VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm
förr. midte søm / etukeskikohta sauma
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

5a

4a

6b

FADENLAUF

straight grain / droit fil
draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

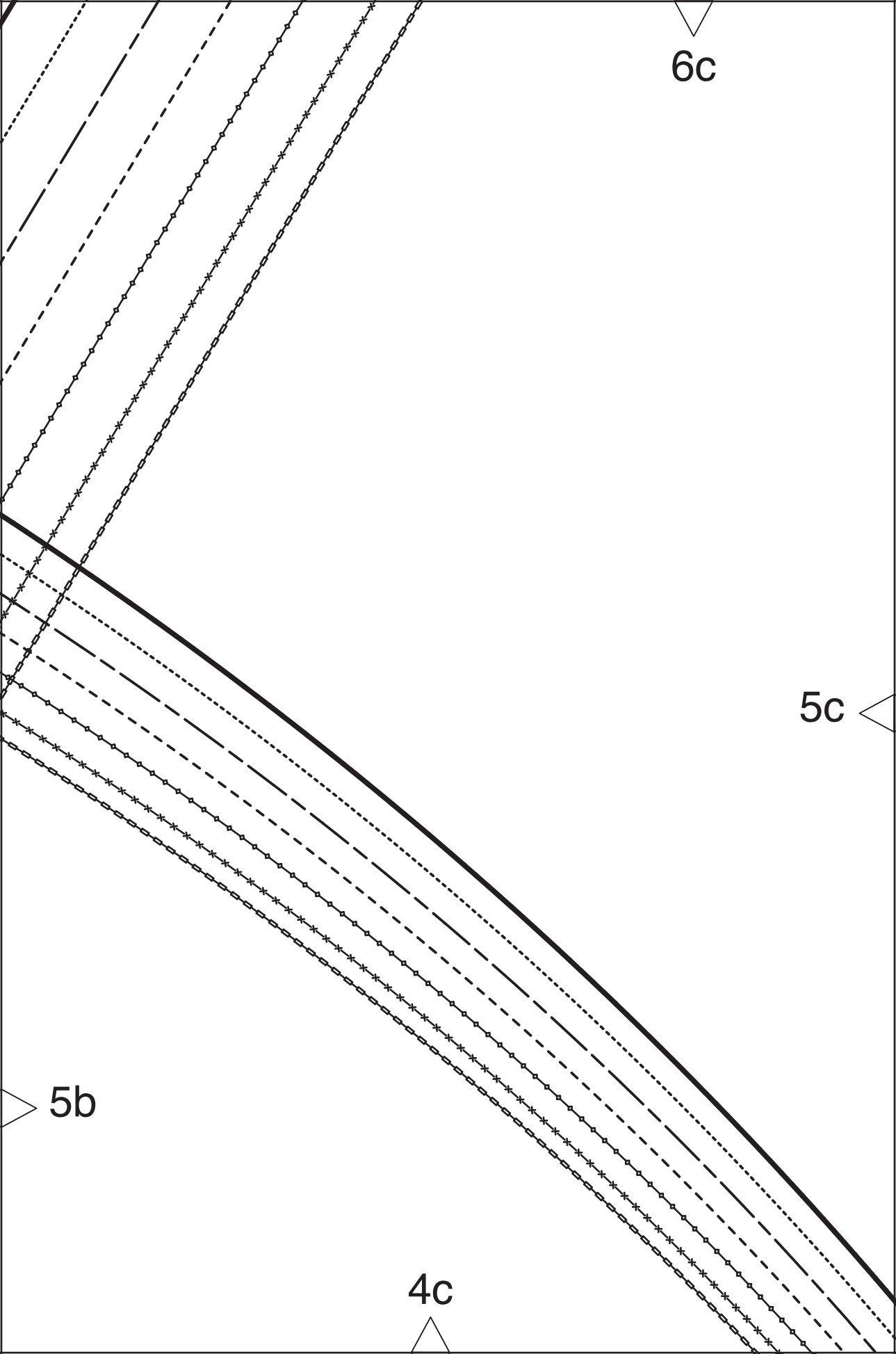
EINREIHEN

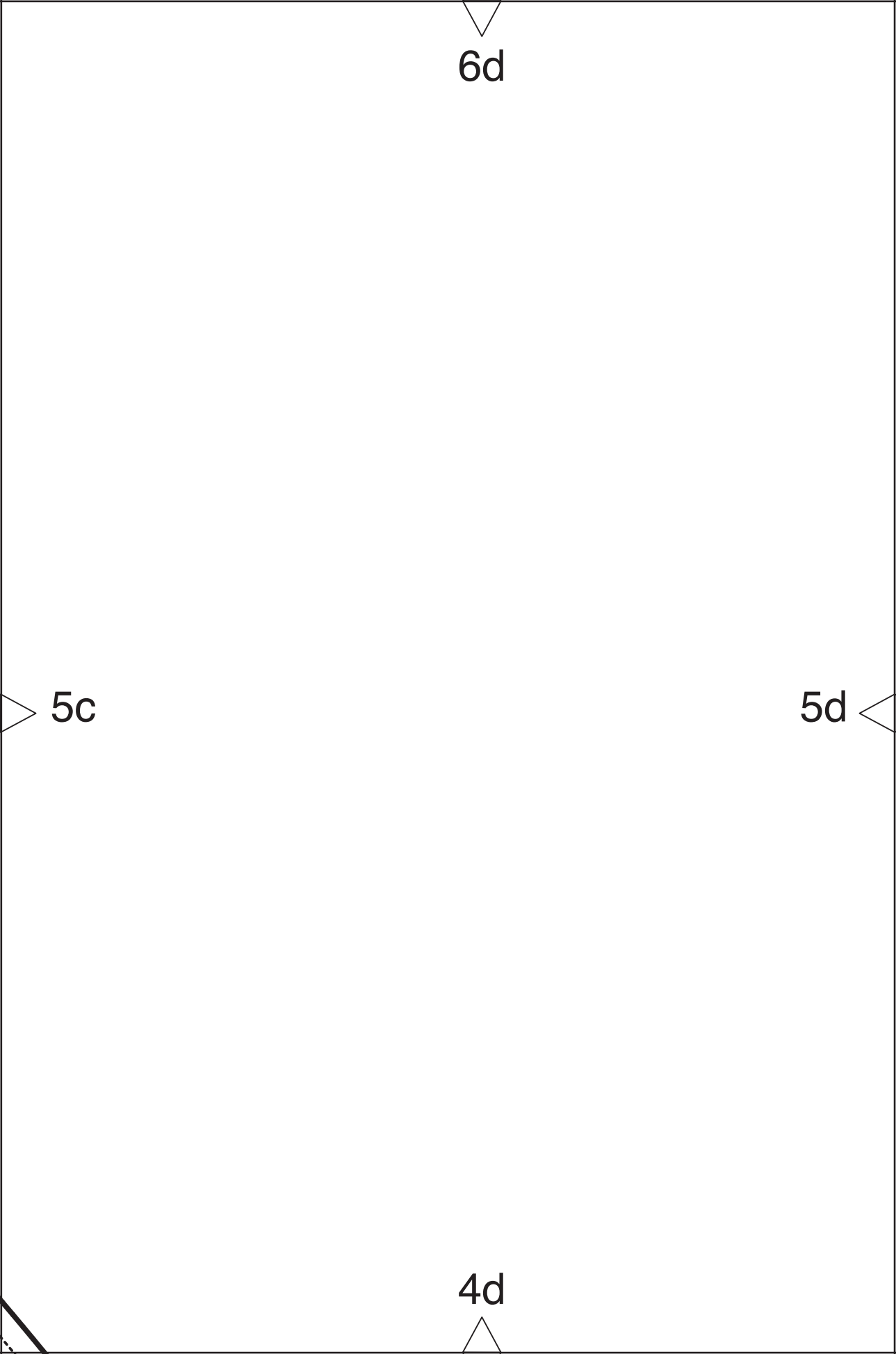
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

5a

5b

4b



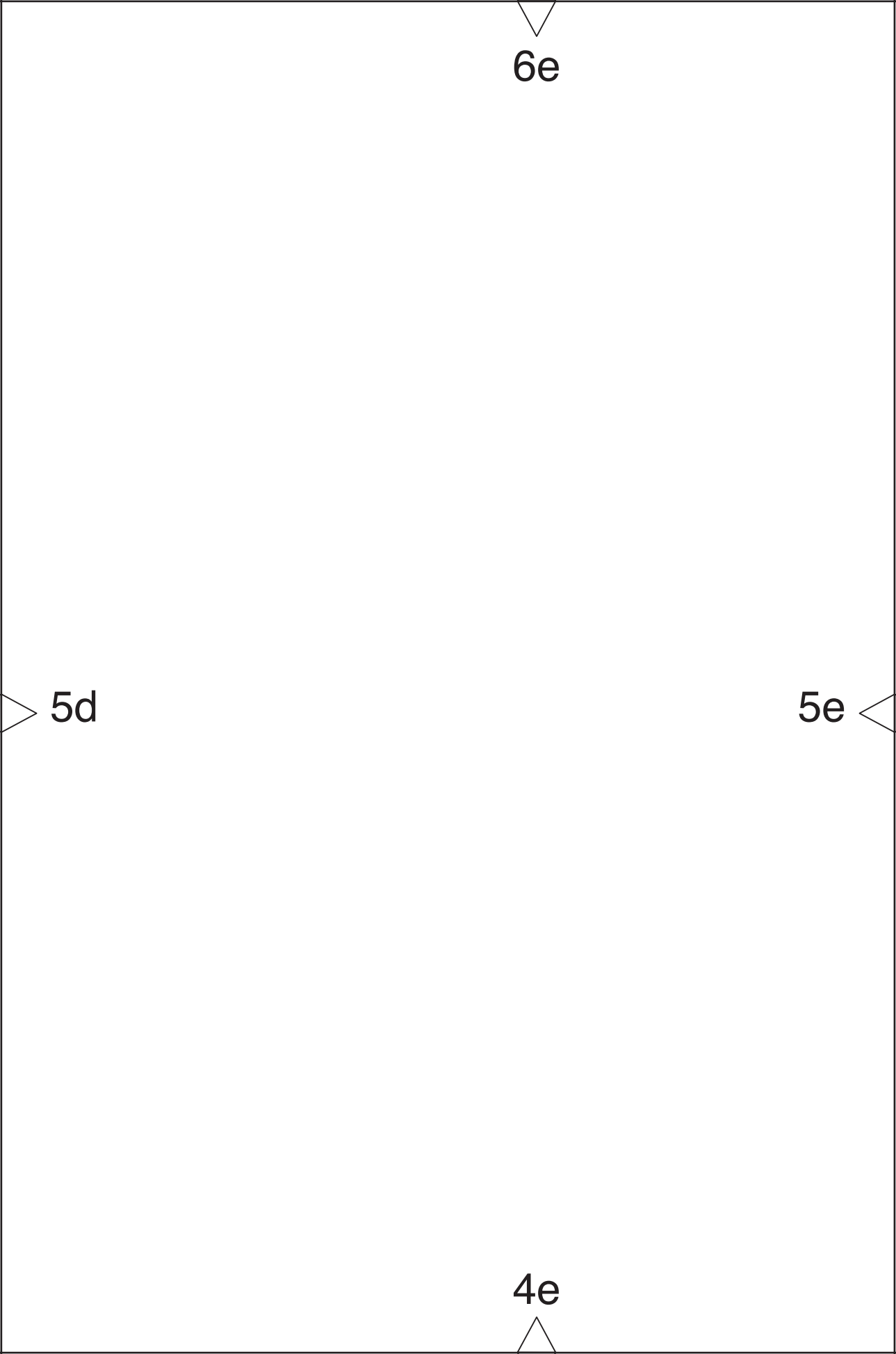


6d

5c

5d

4d

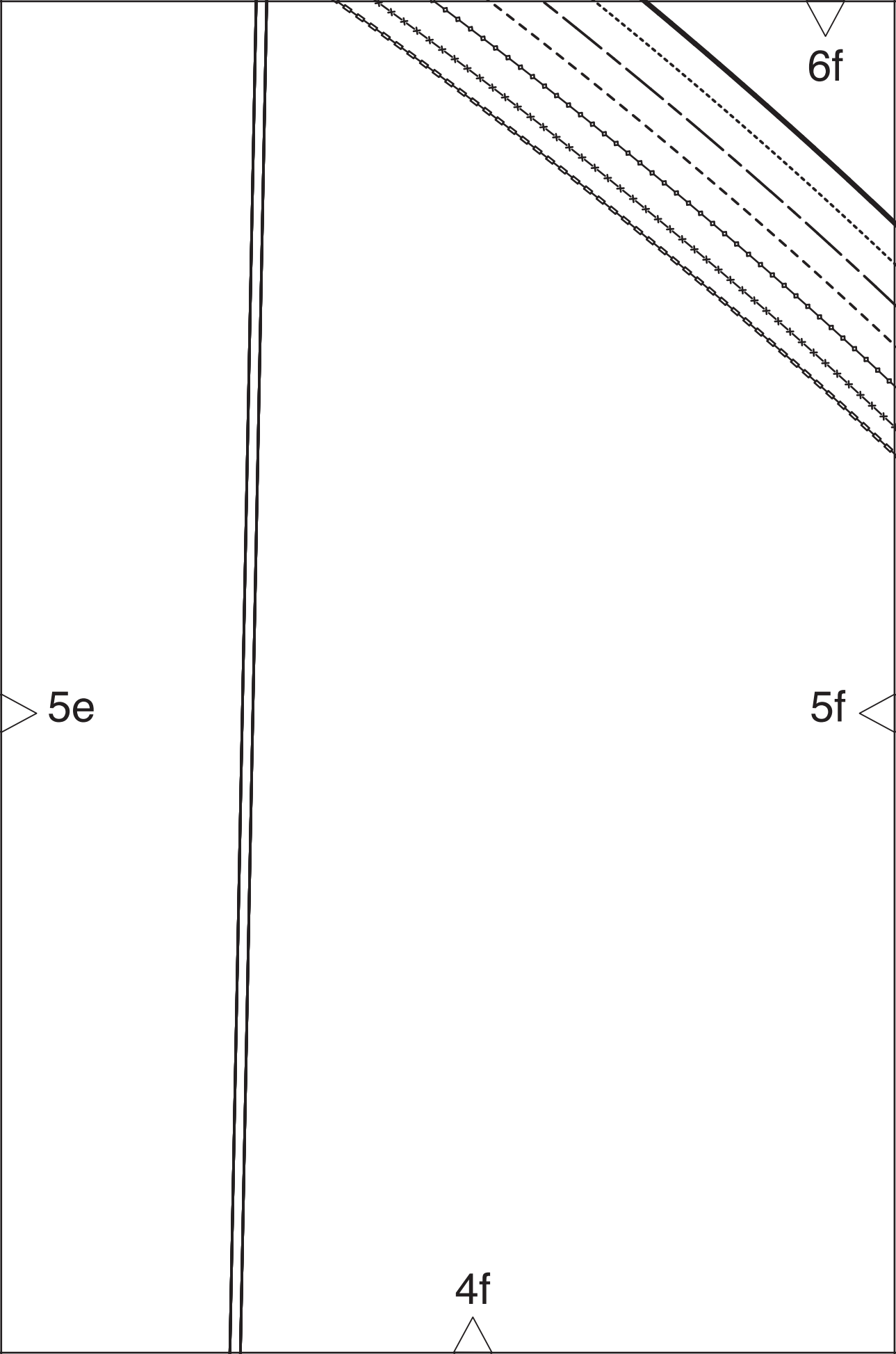


6e

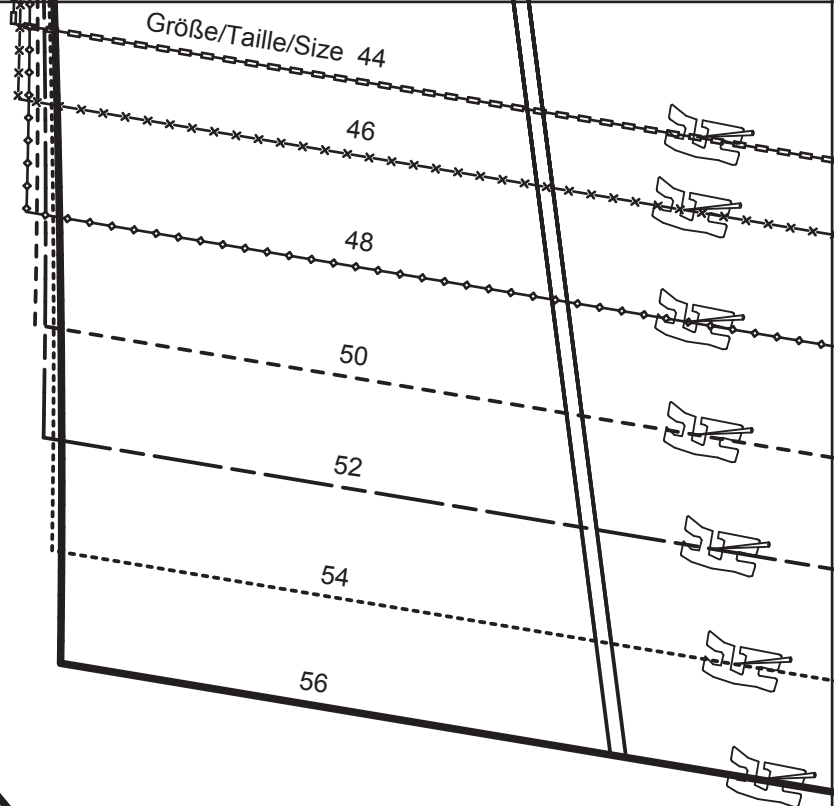
4e

5d

5e



6g



5f

5g

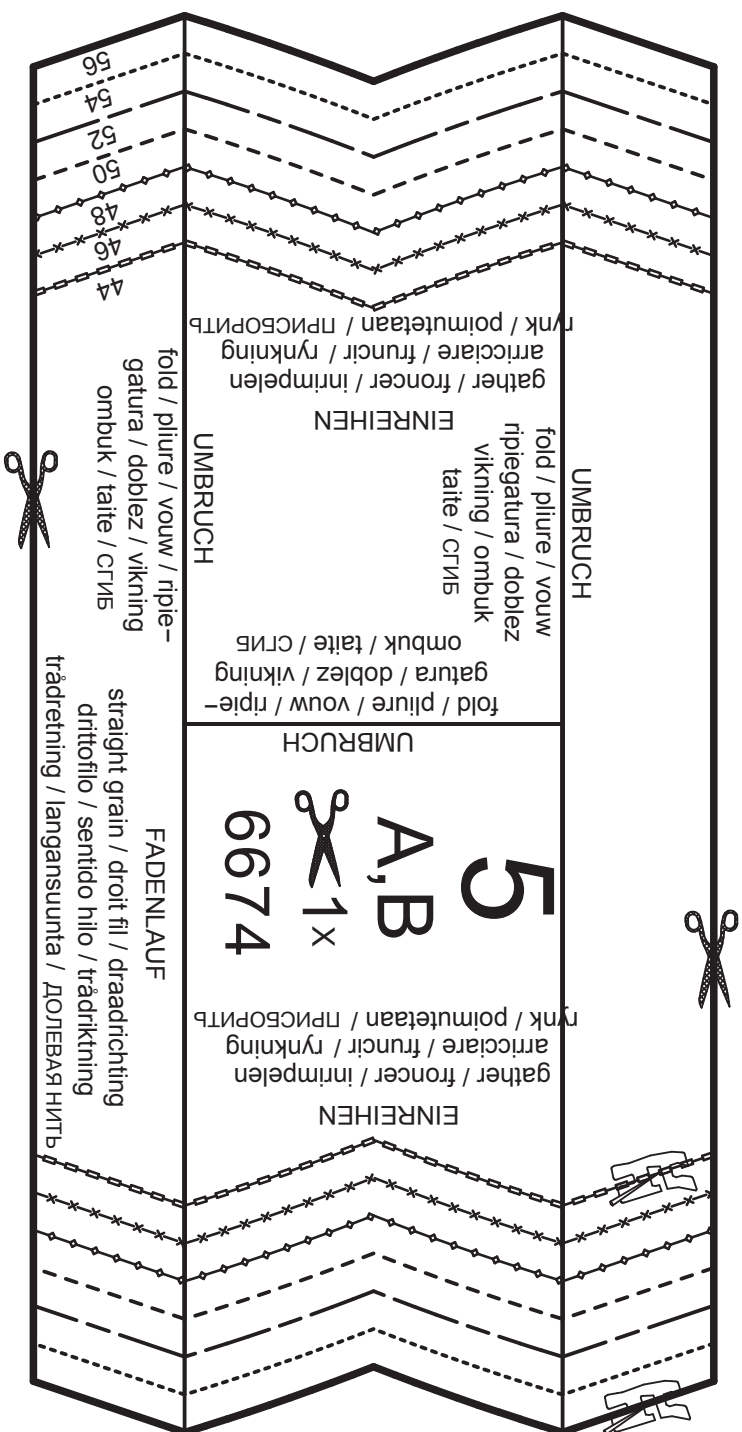
4g

6h

5h

4h

5g



6i

5h

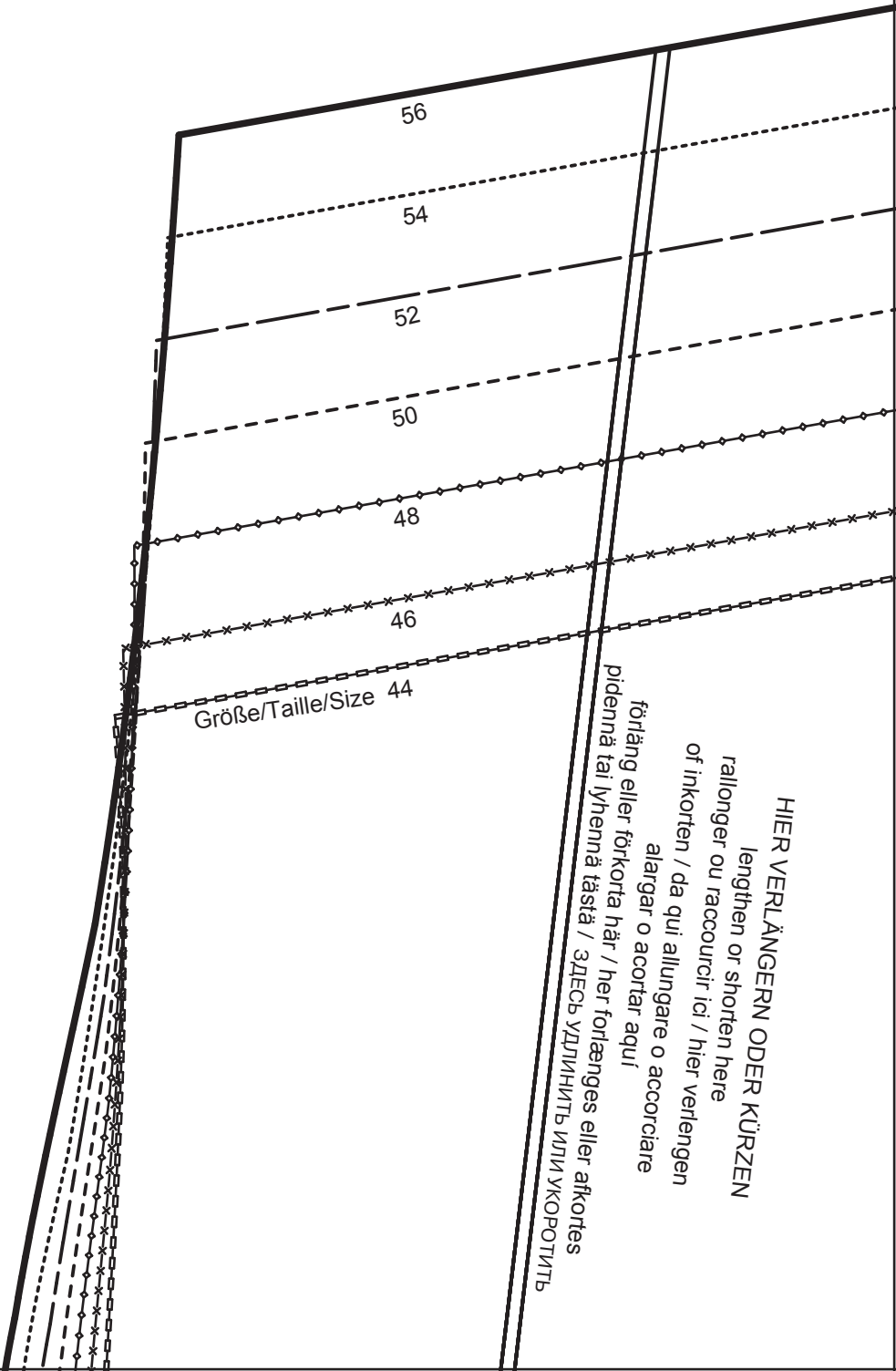


4i

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДЮЛЕБАЯ НИТЬ

7a

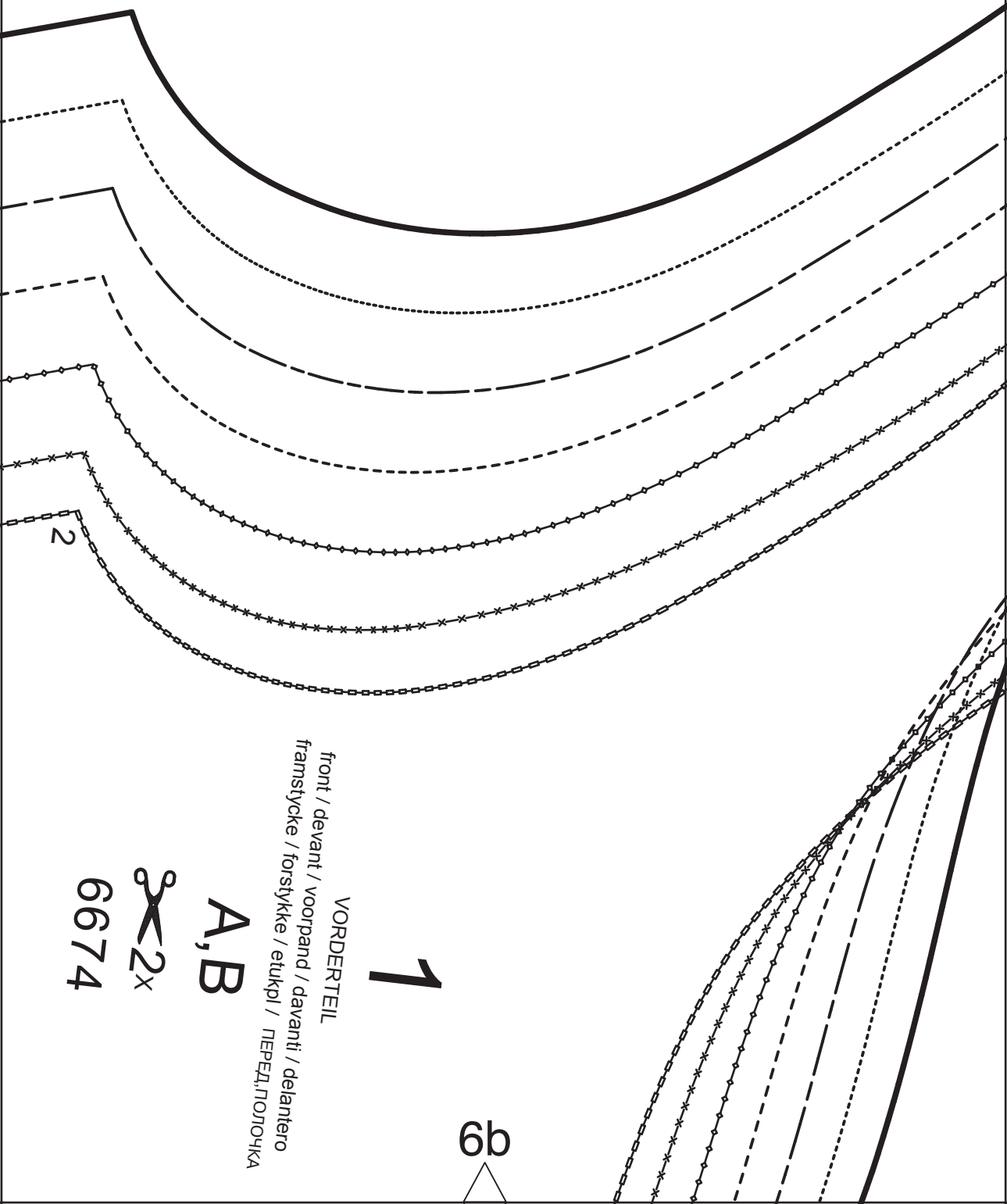
6a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
för läng eller för korta här / her för länges eller af kortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинити или укоротити

7b

7a



6b

1

VORDERTEIL

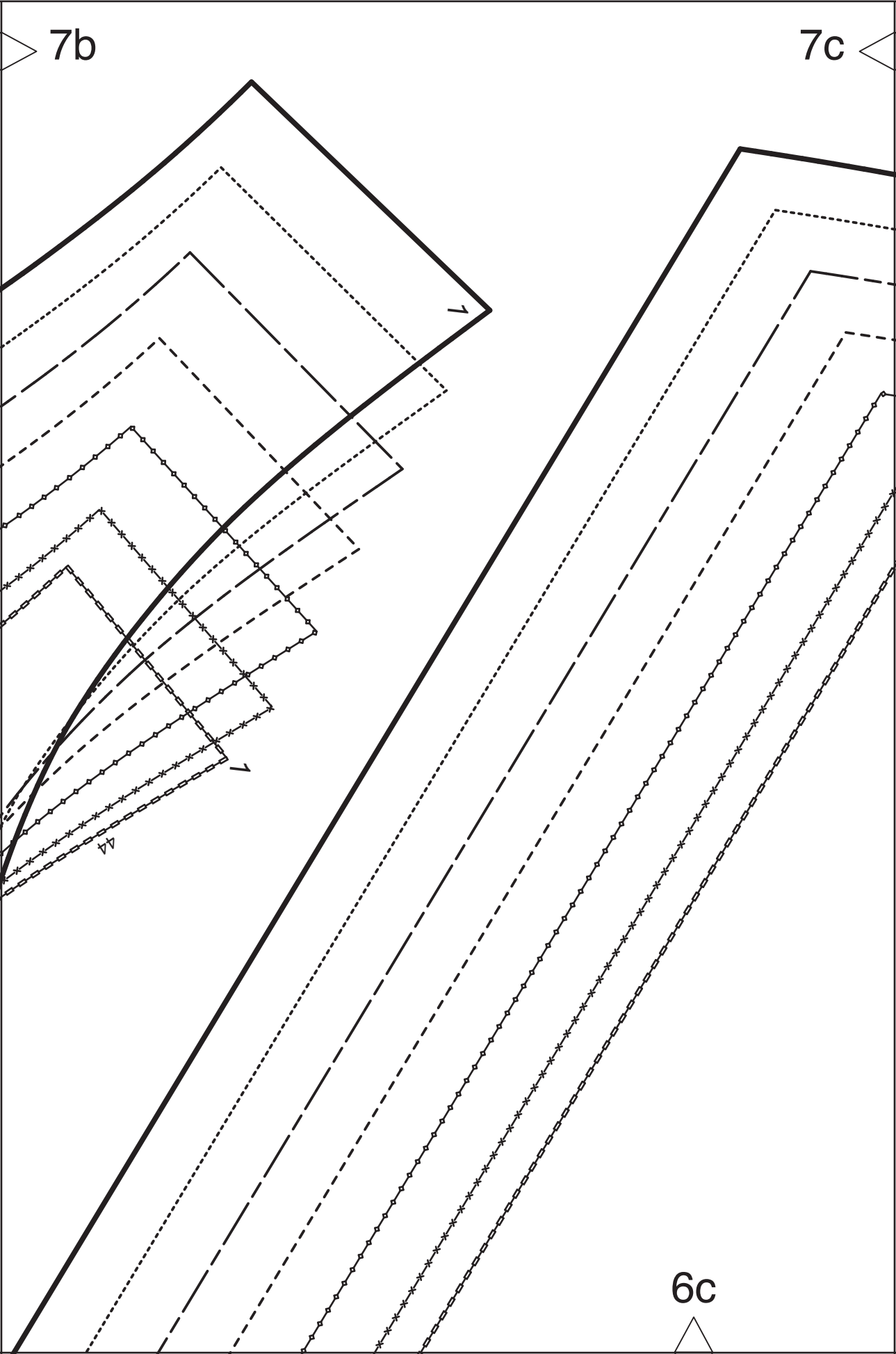
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstycke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B



2x

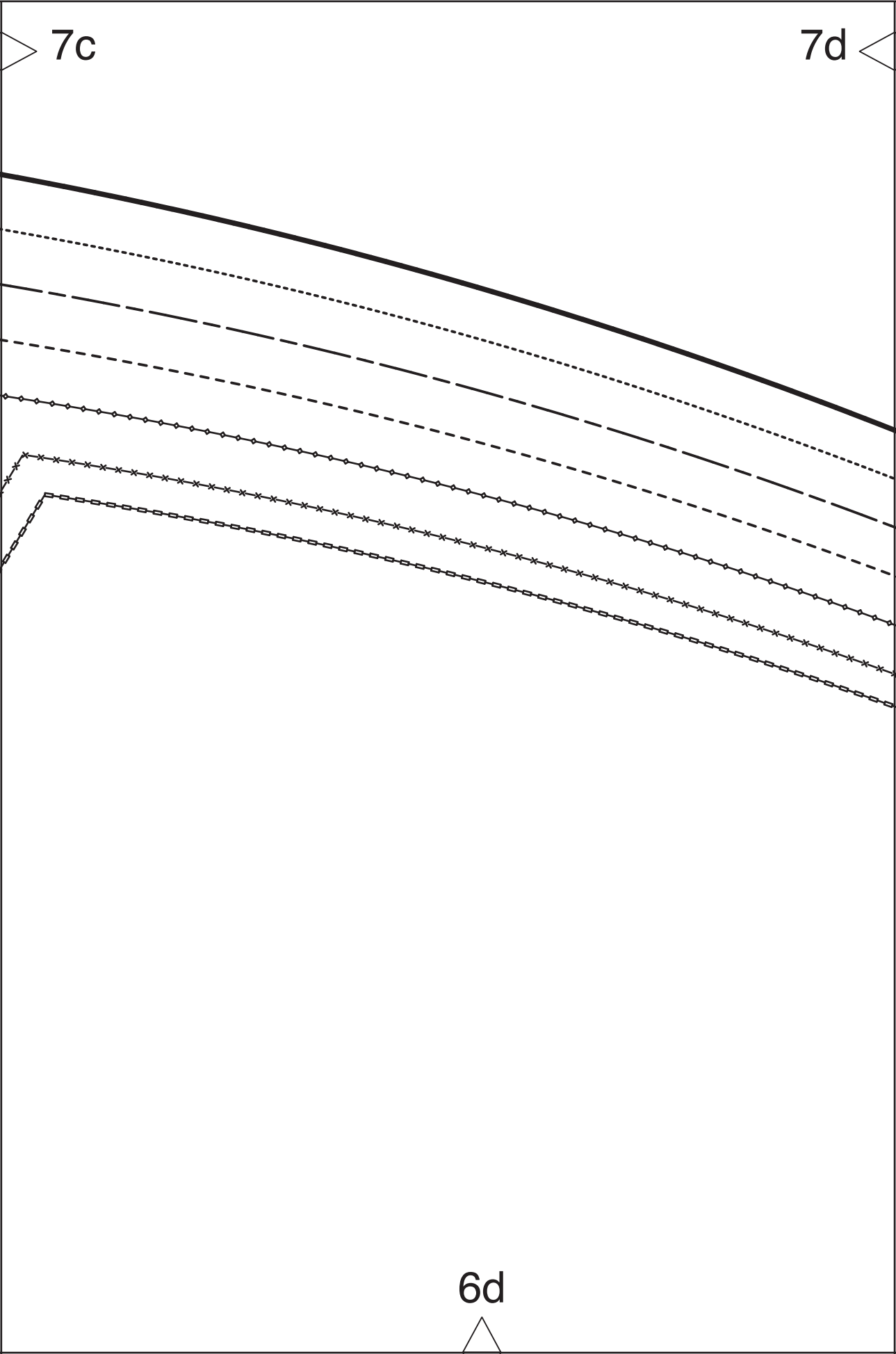
66/74



7c

7d

6d



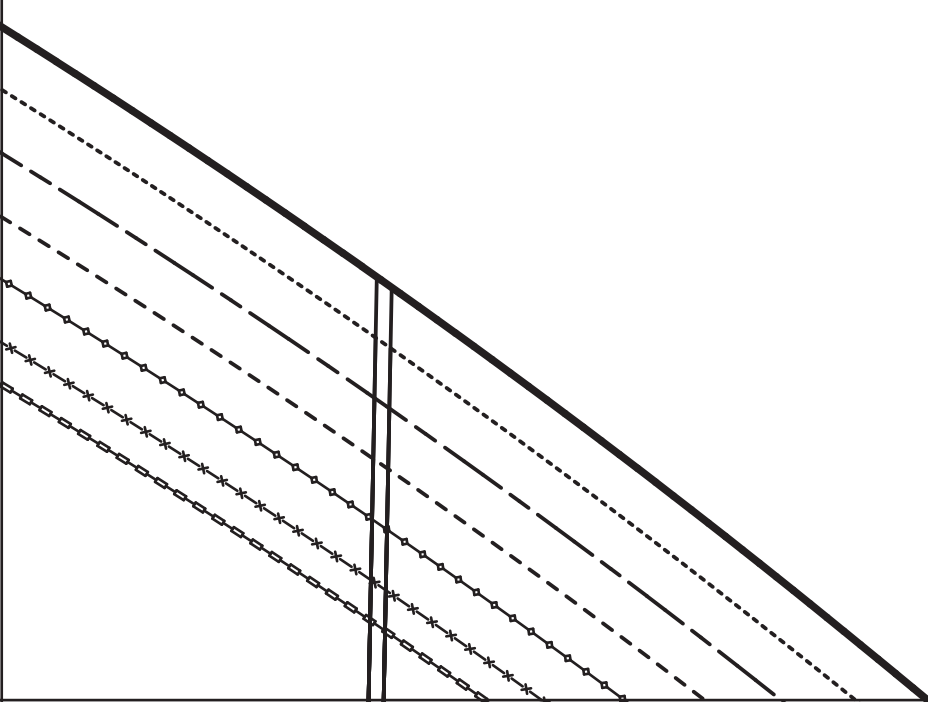
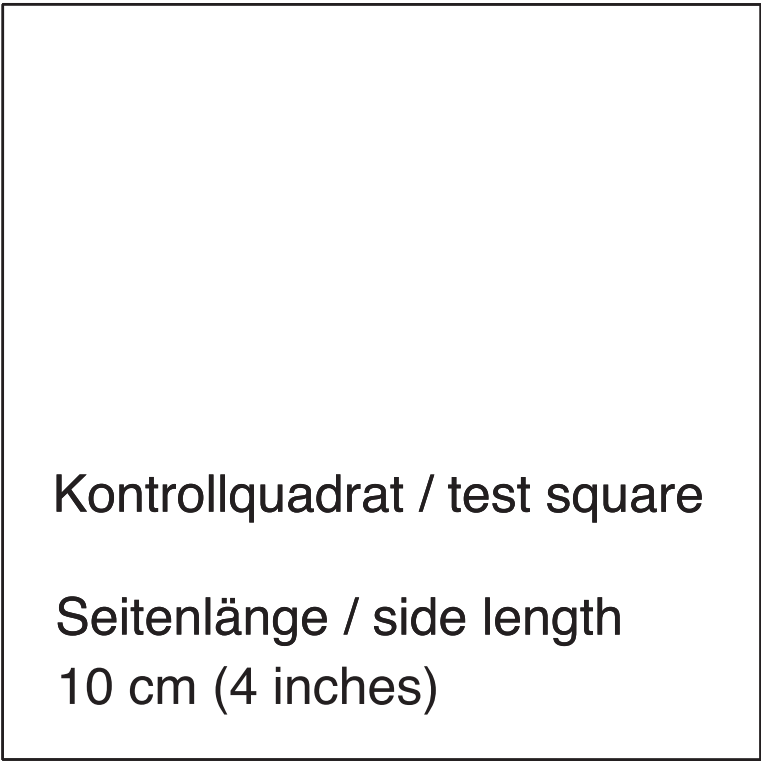
7d

7e

burda[®] style

www.burdastyle.de

6e



7f

7g

center back
centro dietro ri
bag. midte stof

HER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder verkürzen
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6g

56
44

7g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
 piegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
 fold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6674

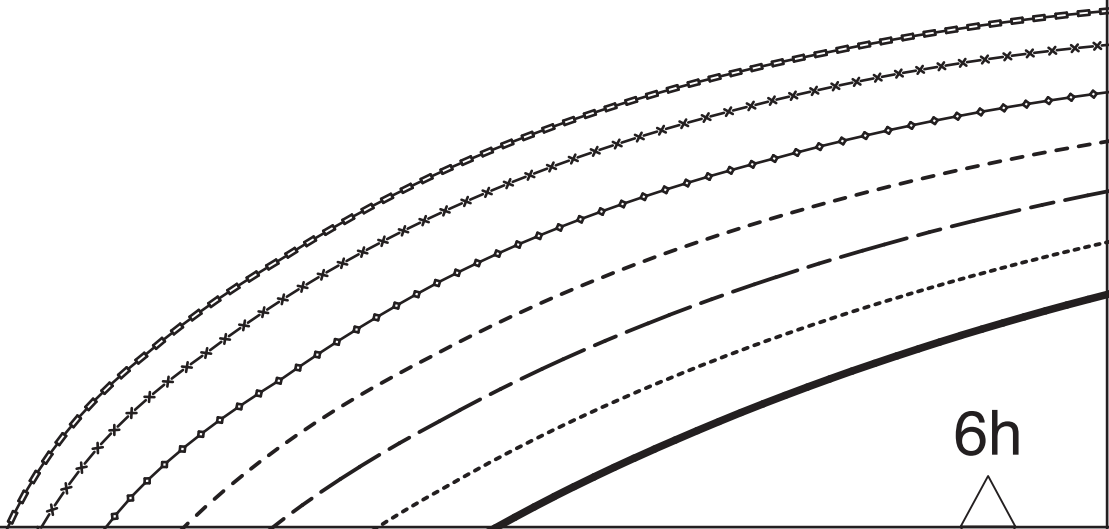
A,B

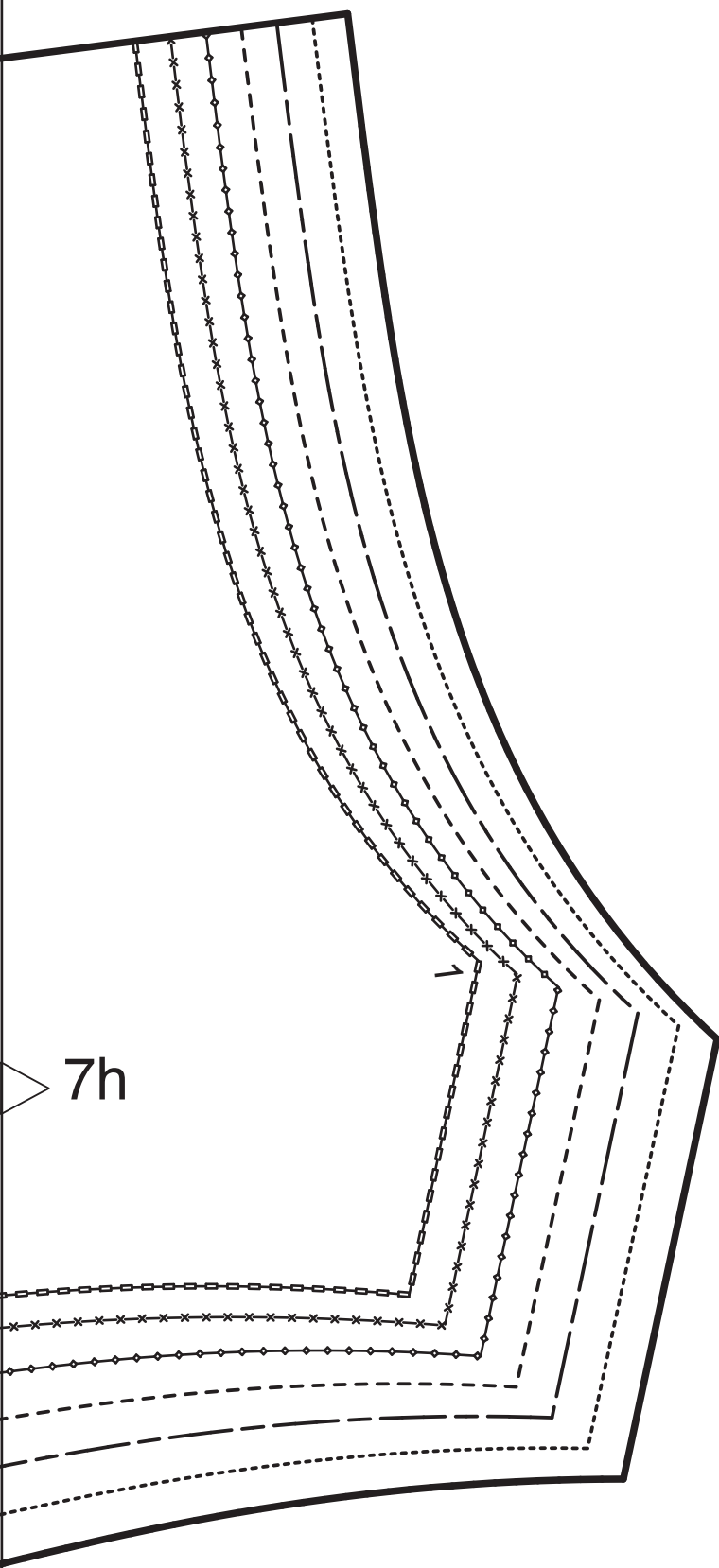
RÜCKENTEIL
 back / dos / achterpand / dietro / espalda
 baksykke / rygdal / takakpi / спинка

2

7h

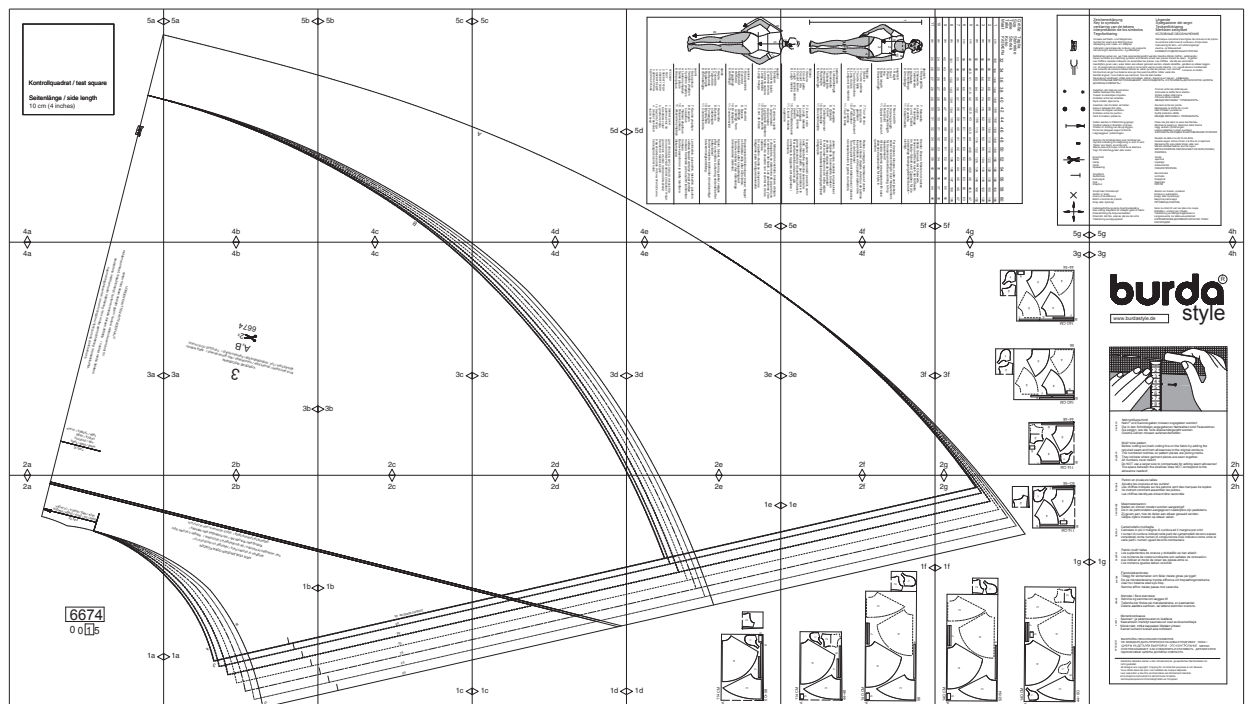
6h



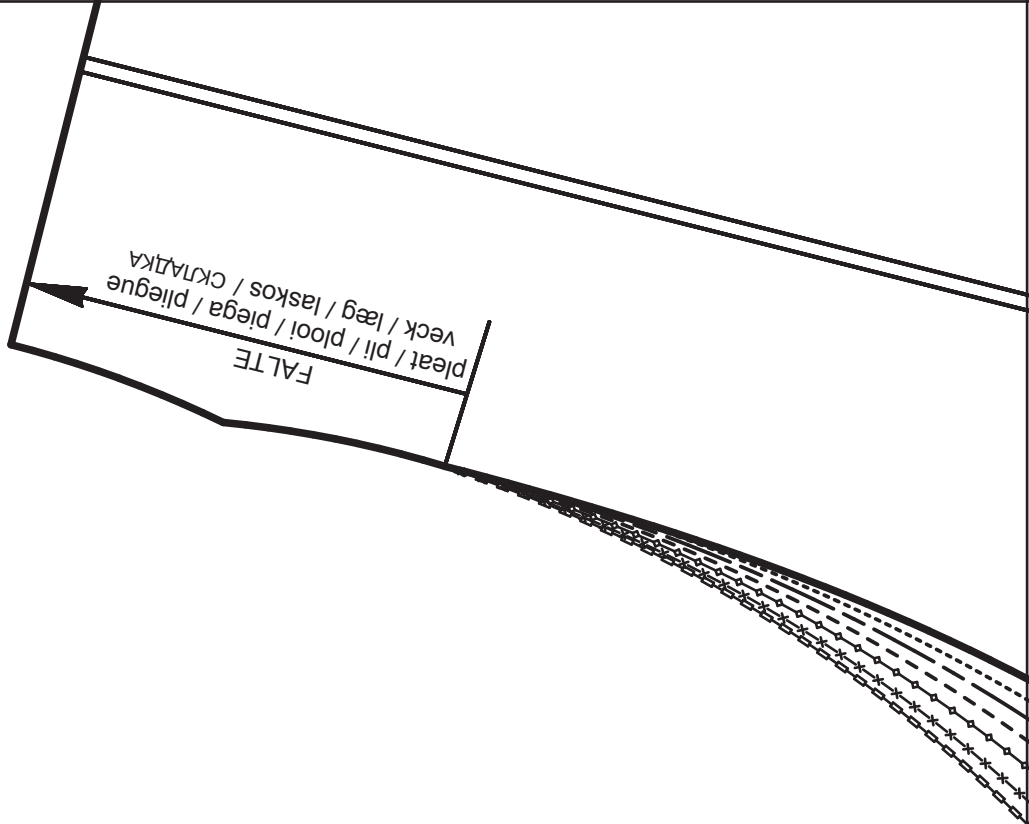


burda Download–Schnitt

Modell 6674 Bogen B



2a



6674

0 0 1 5

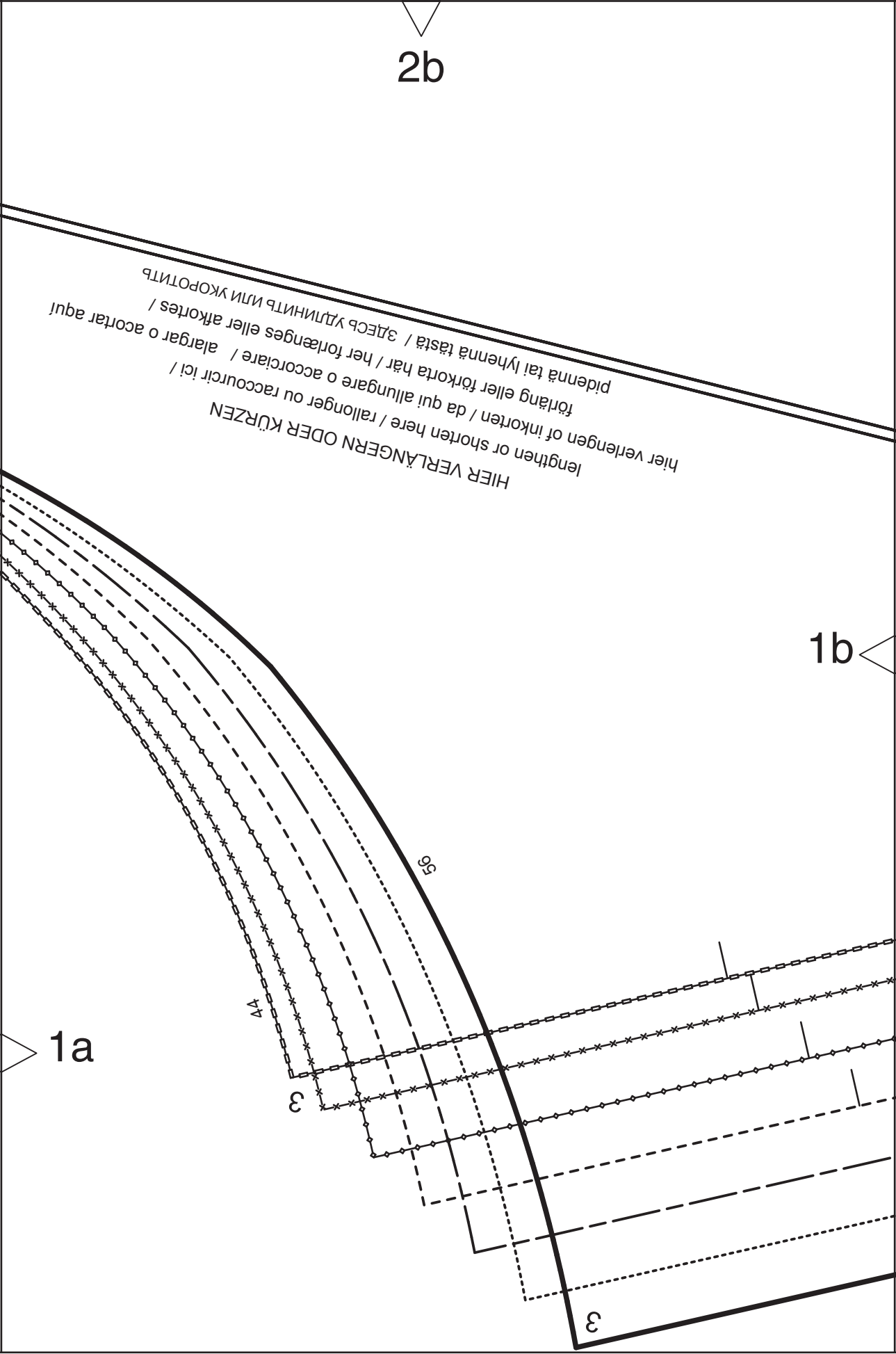
1a

2b

1b

pidennä tai lyhennä tästä / здесь укоротить или удлинить
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes /
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlängern oder kürzen
da qui allonger ou raccourcir /
alargar o acortar aquí /
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes /
pidennä tai lyhennä tästä / здесь укоротить или удлинить

1a



2c

1b

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

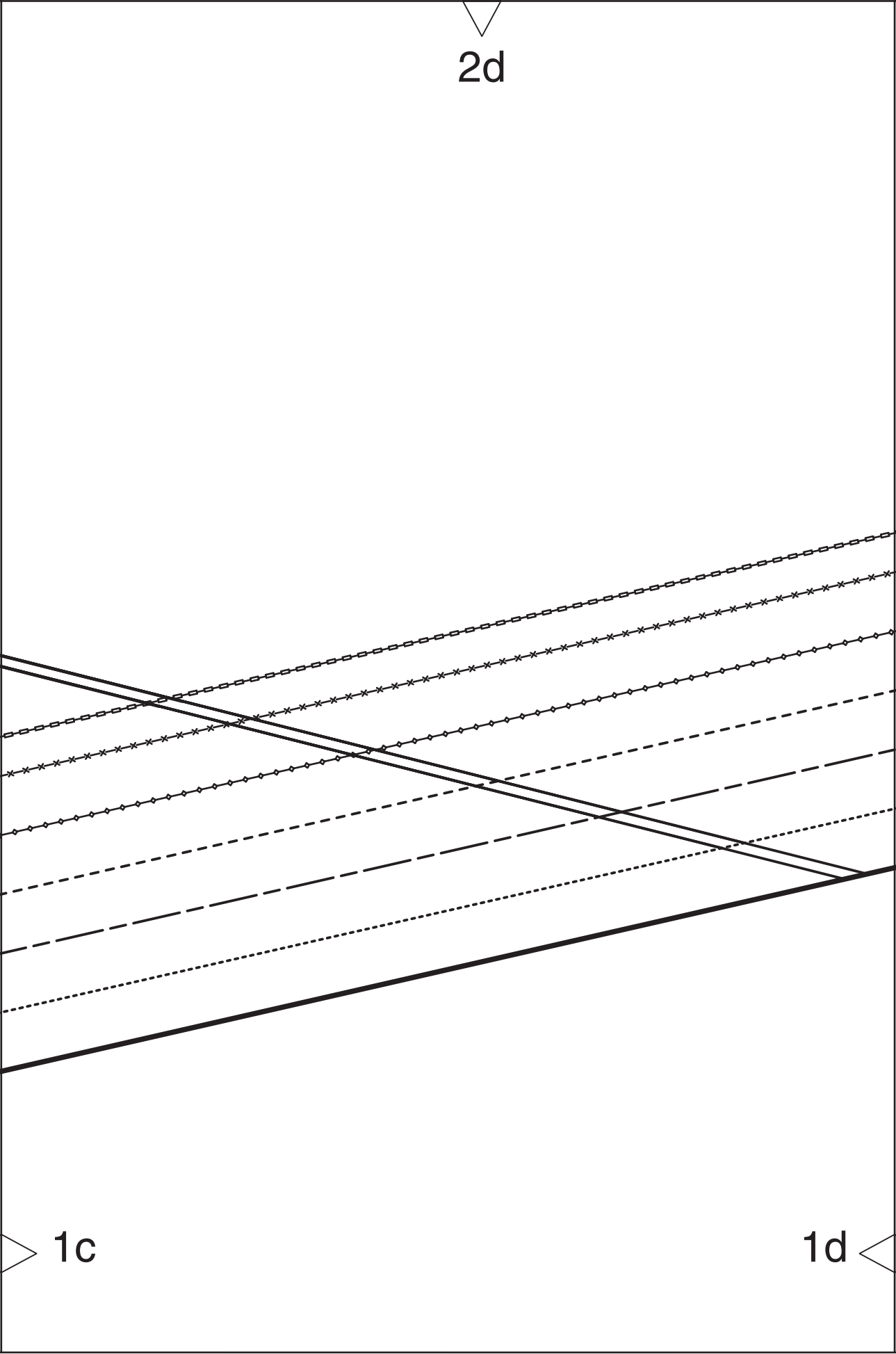
56

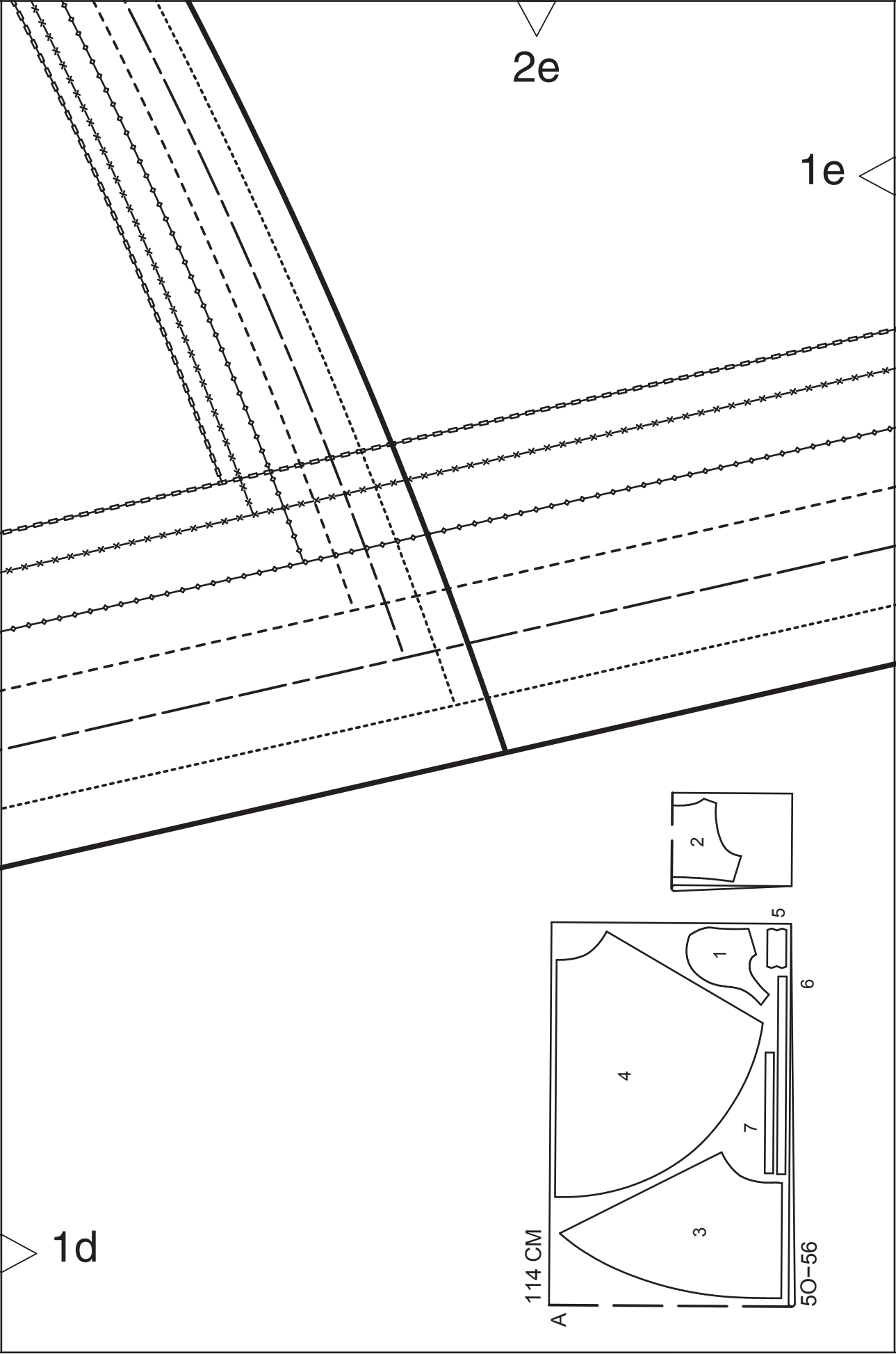
1c

2d

1c

1d

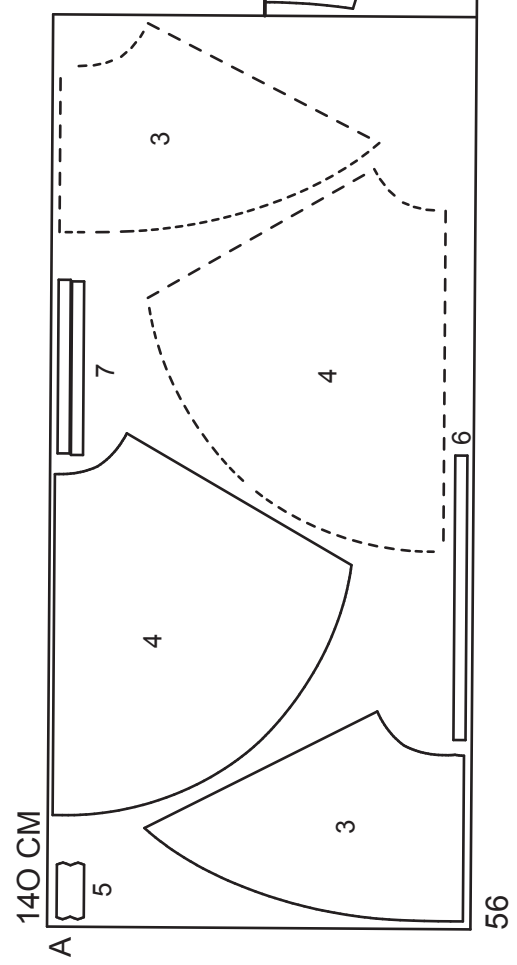
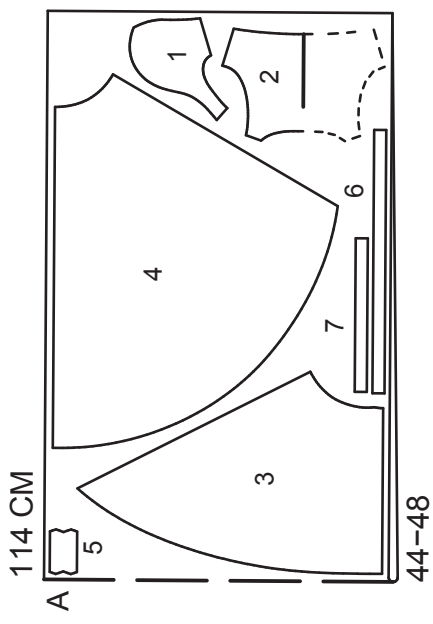


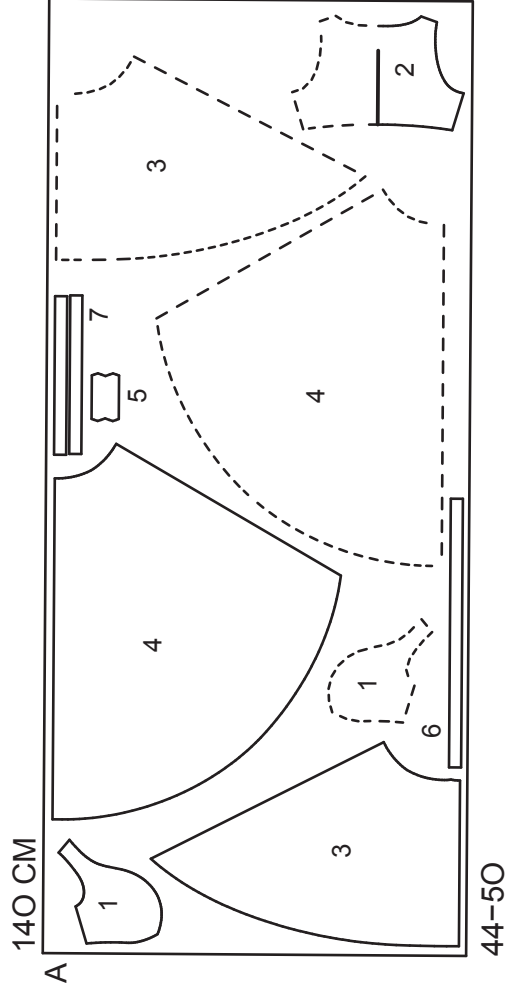
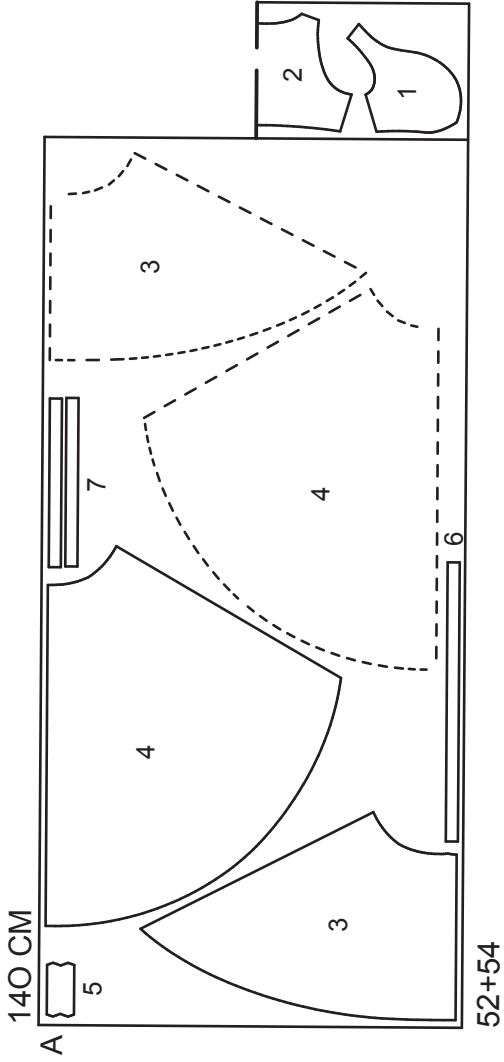
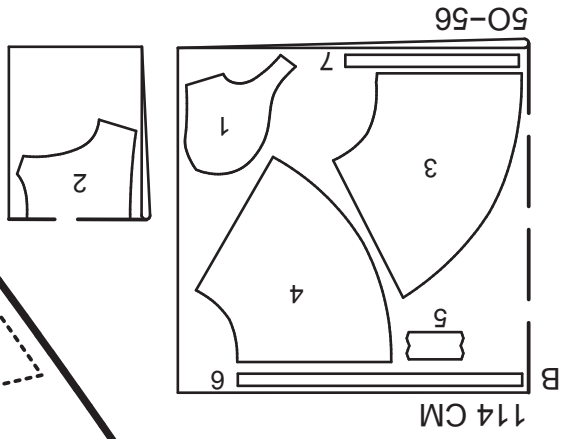
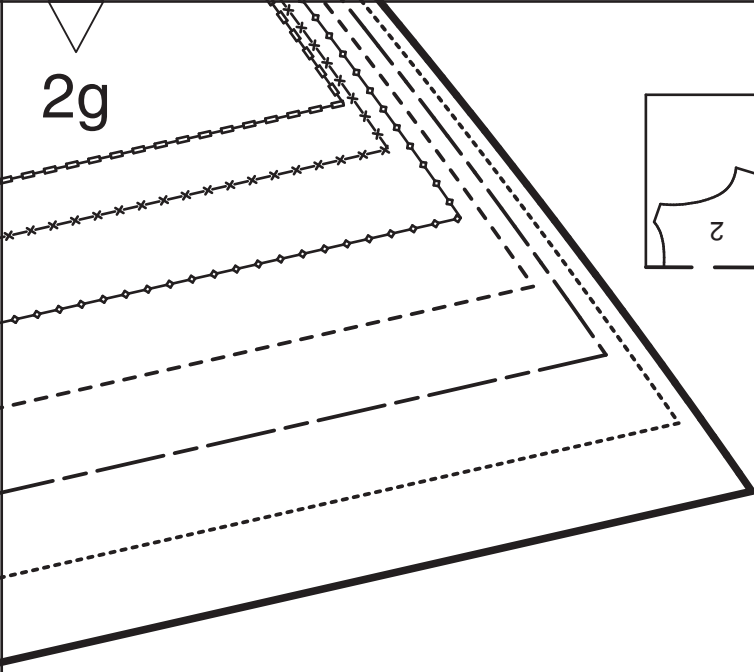


2f

1e

1f





1g

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiinä merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3a

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF

middenvoornaad, draadrichting / center front seam straight grain / sentido hilo /mitt fram,söm trådriktning / couture milieu devant droit fil /
sauma langansuunta / линия середины переда шов долебая нить / for. midte søm trådretning / etukeskikohta,
шов долебая нить

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje
talje / vyötärö / TALIJA

4a

2a

4b

6674
2x

A,B

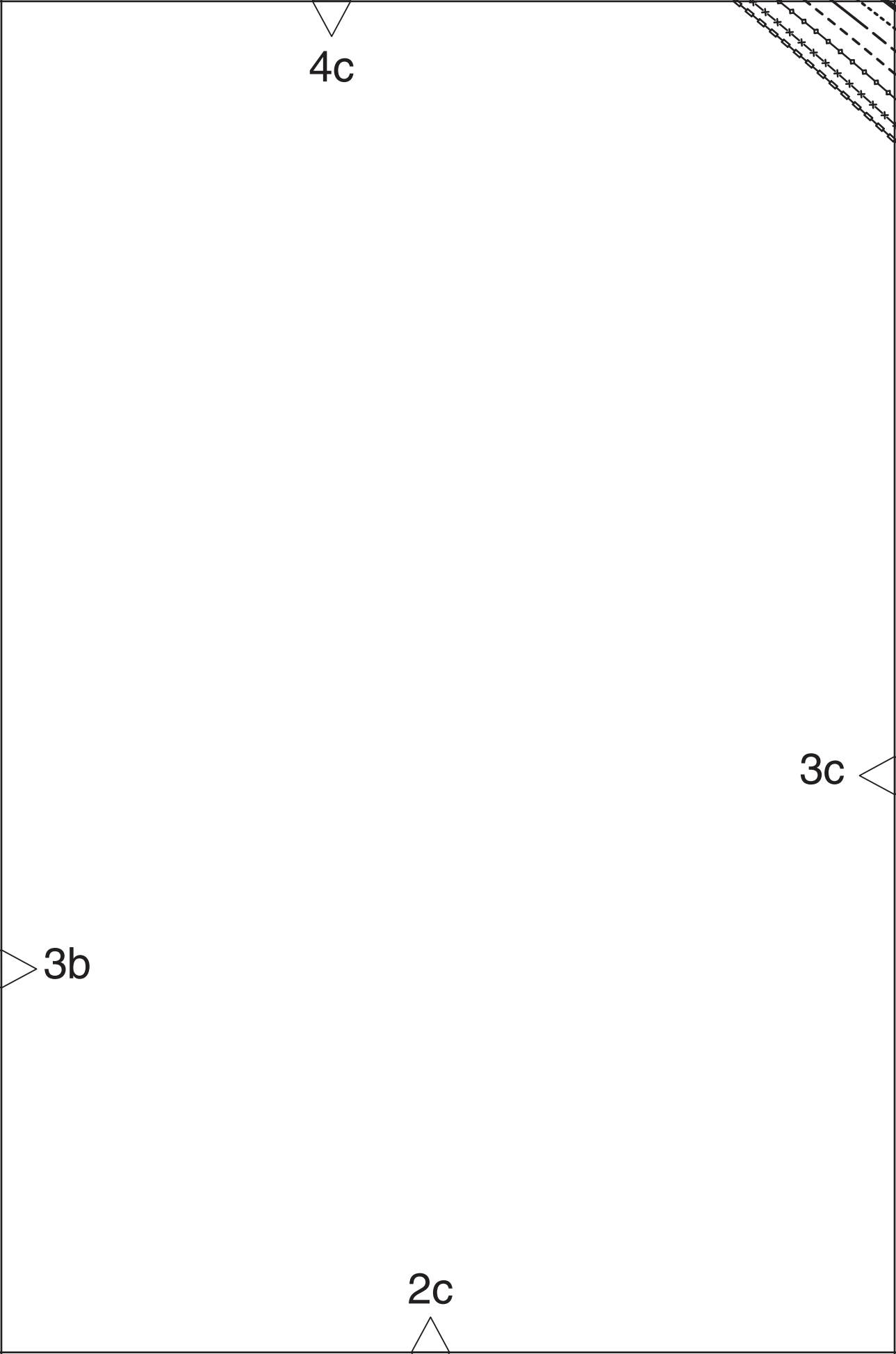
front skirt panel / devant jupe / forr. nederdelsbredd
kjolvåd fram / voorrokkbaan / telo gonna davanti / falda anterior
VORDERE ROCKBAHN / NEPEJHEE ПОЛОТНИЩЕ / hammen etukpl /

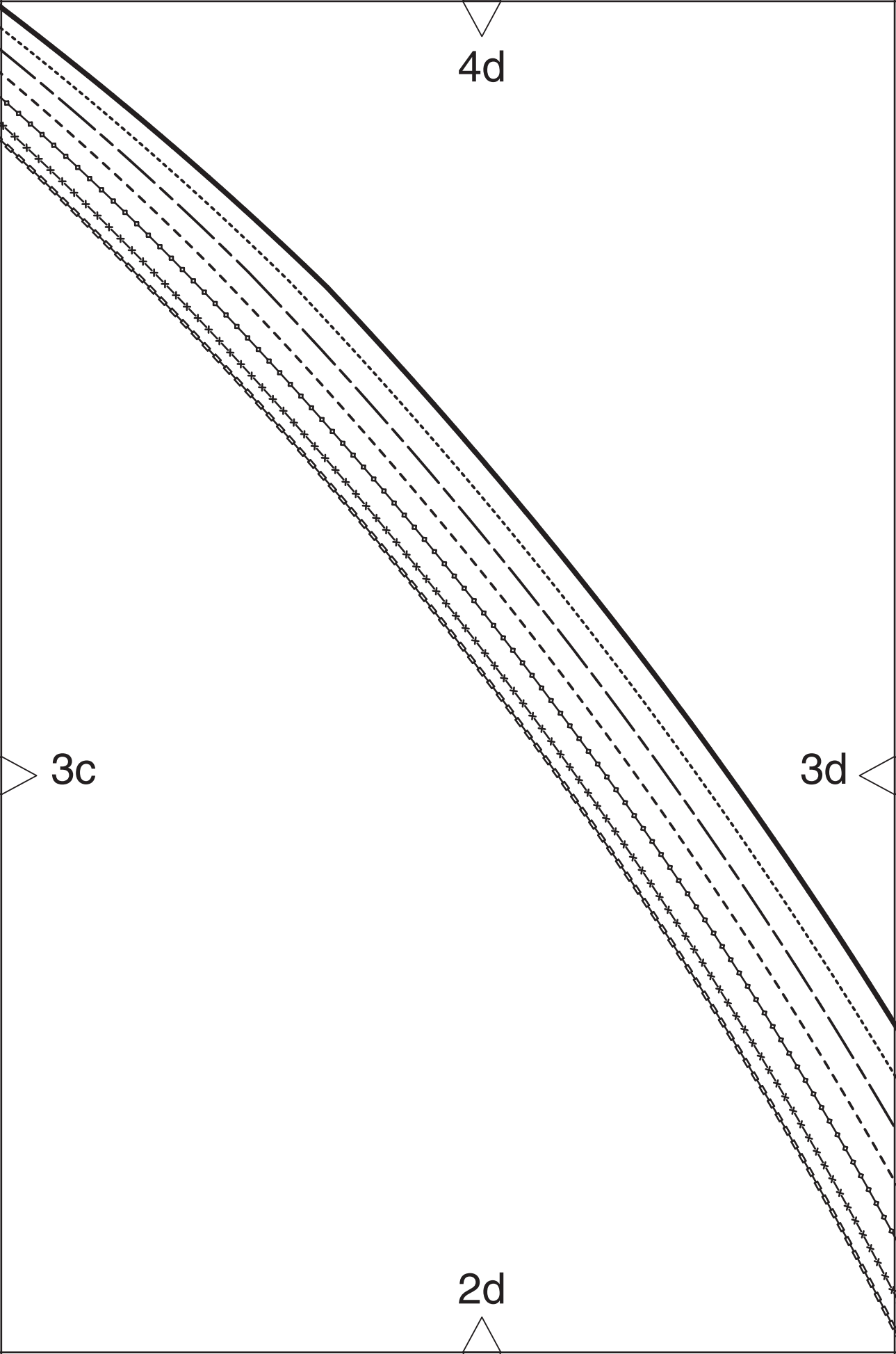
3

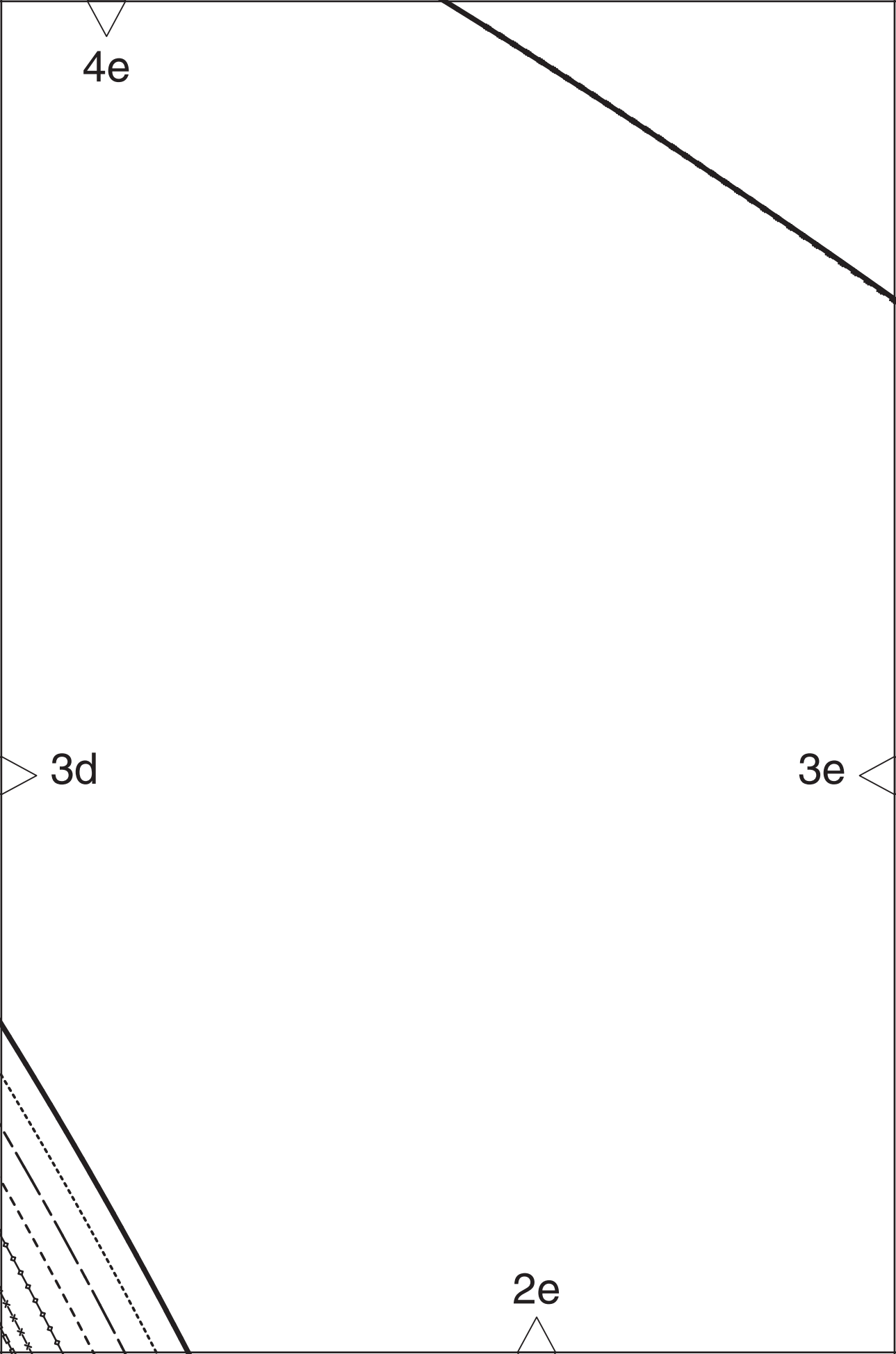
3a

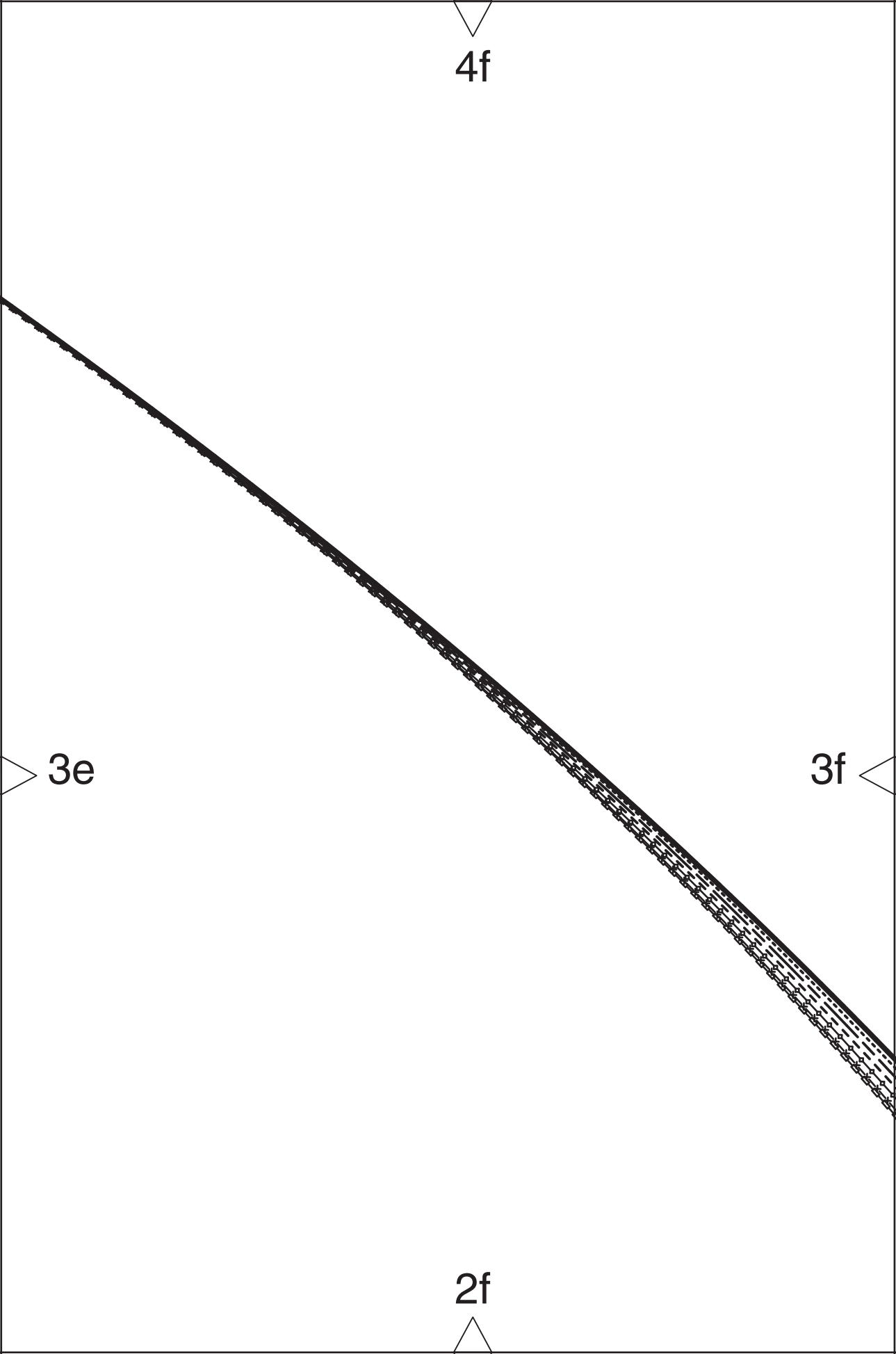
3b

2b



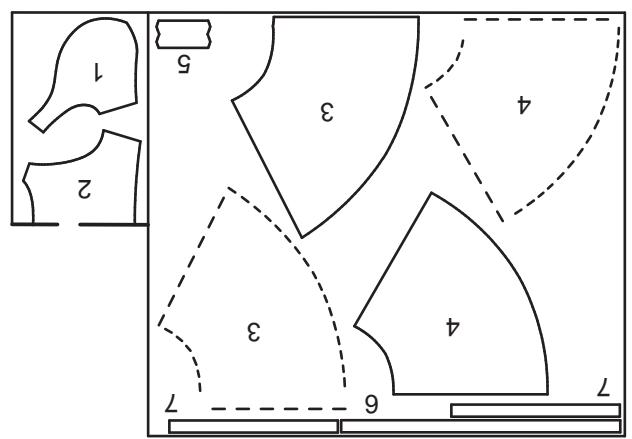






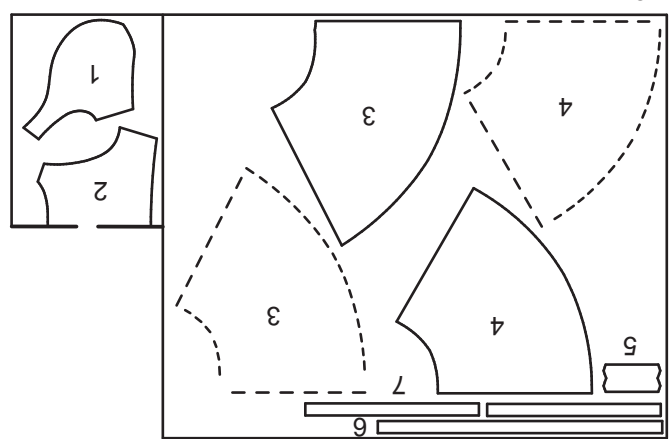
3g

44-54



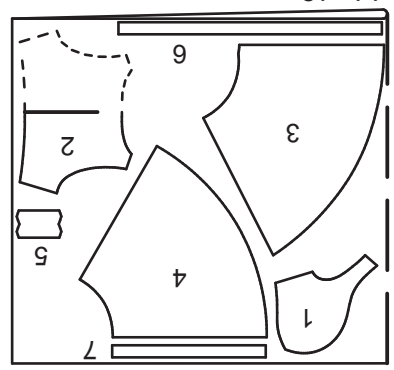
140 CM

56



140 CM

44-48



114 CM

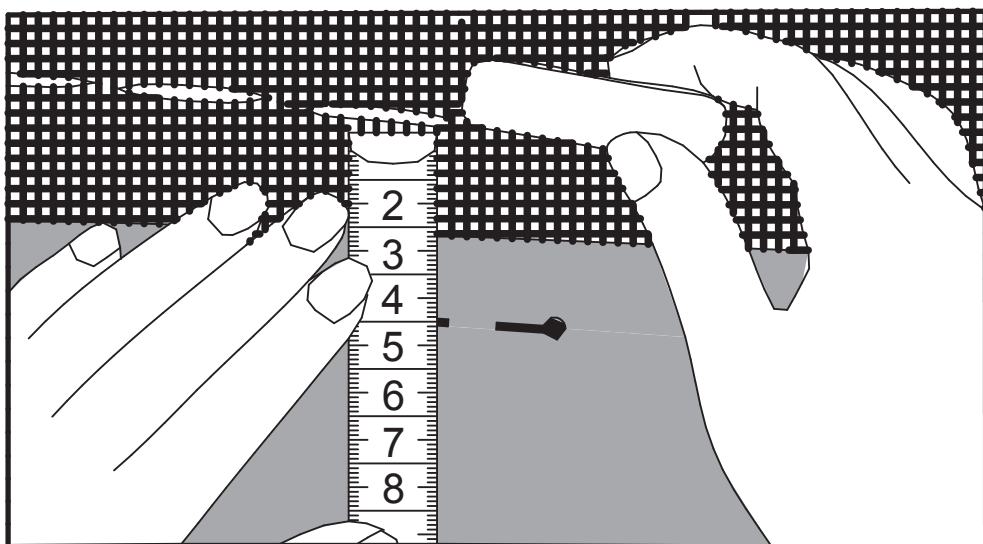
4g

3f

2g

burda[®] style

www.burdastyle.de



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

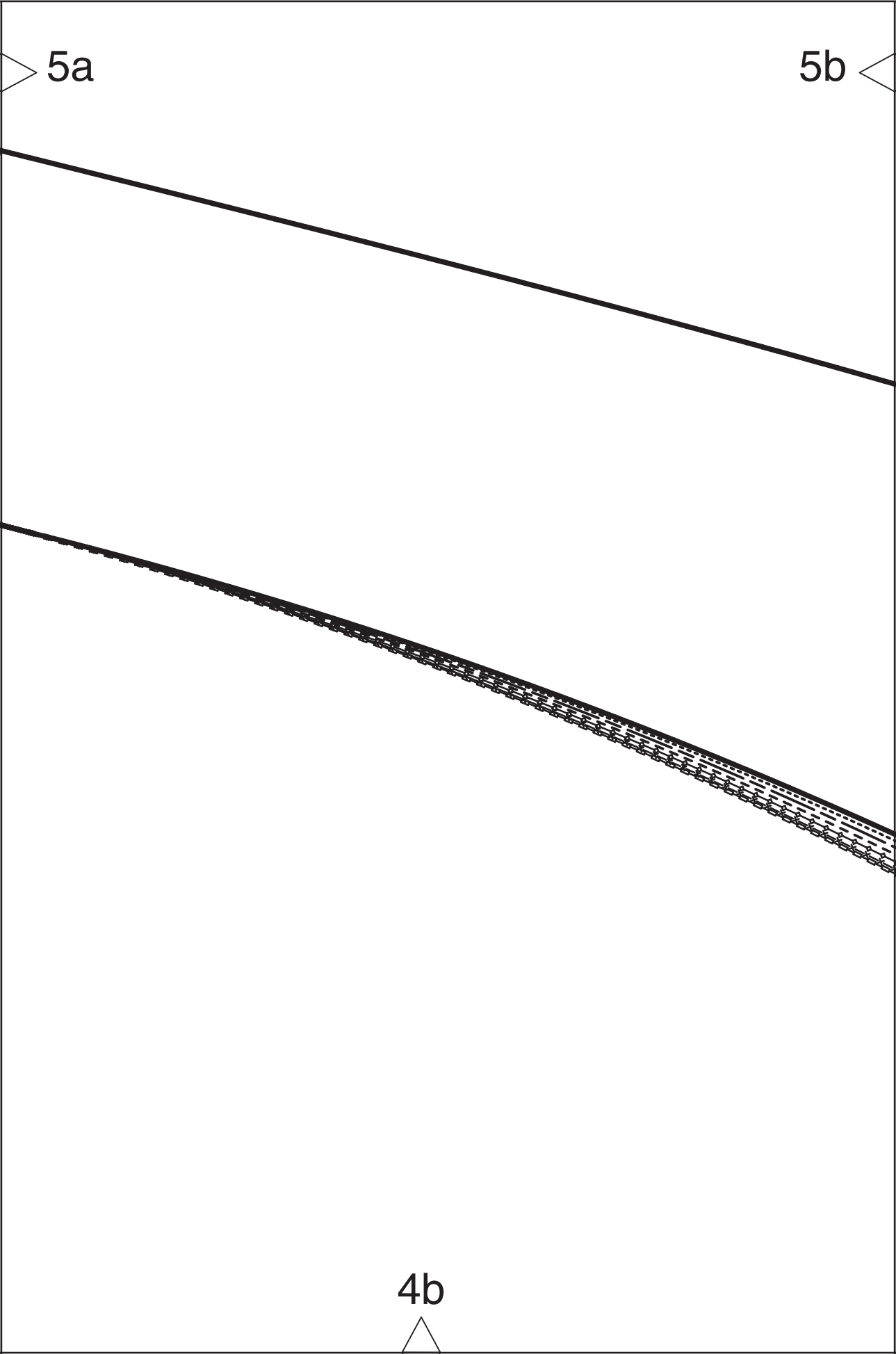
5a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

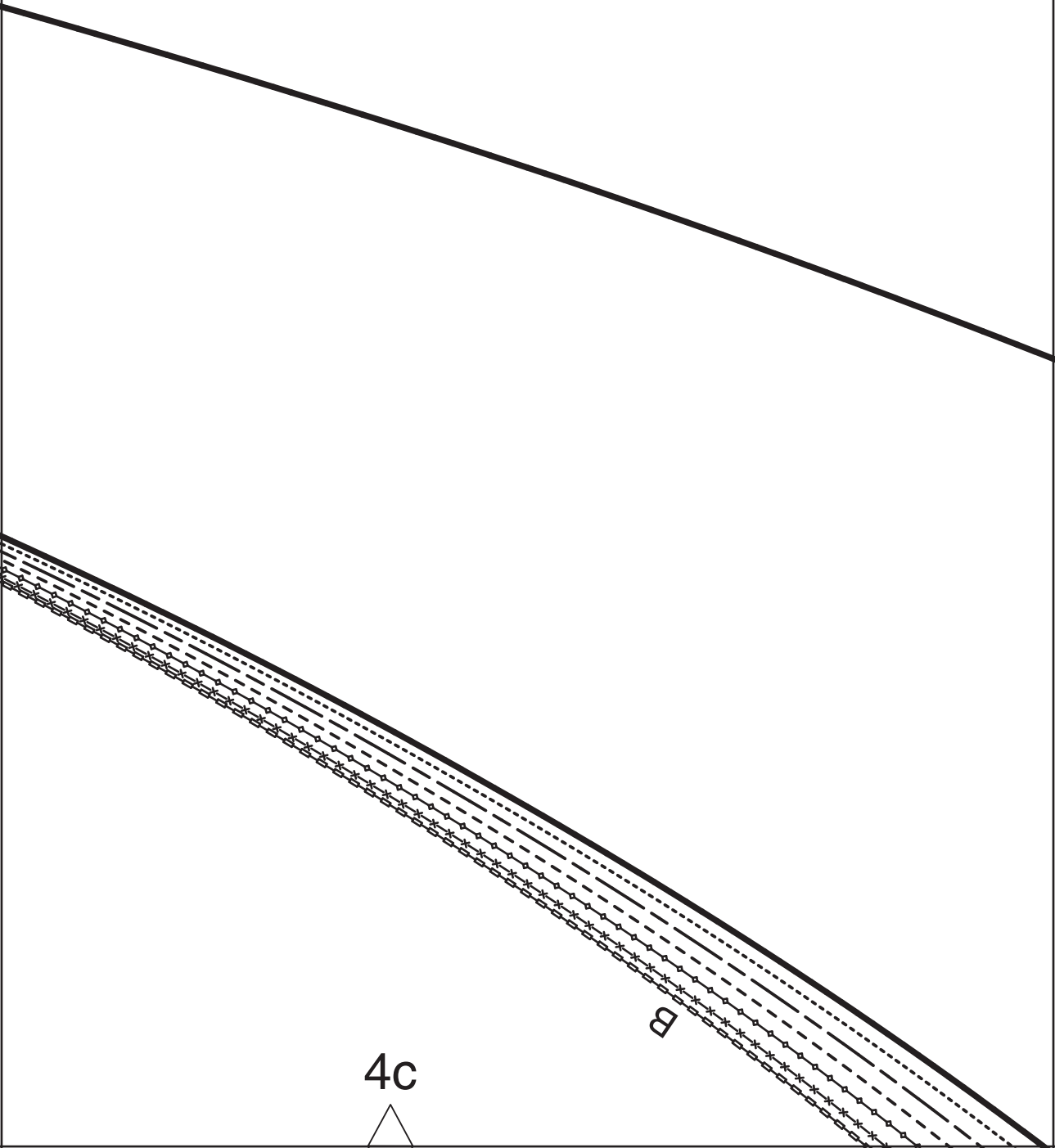


4a



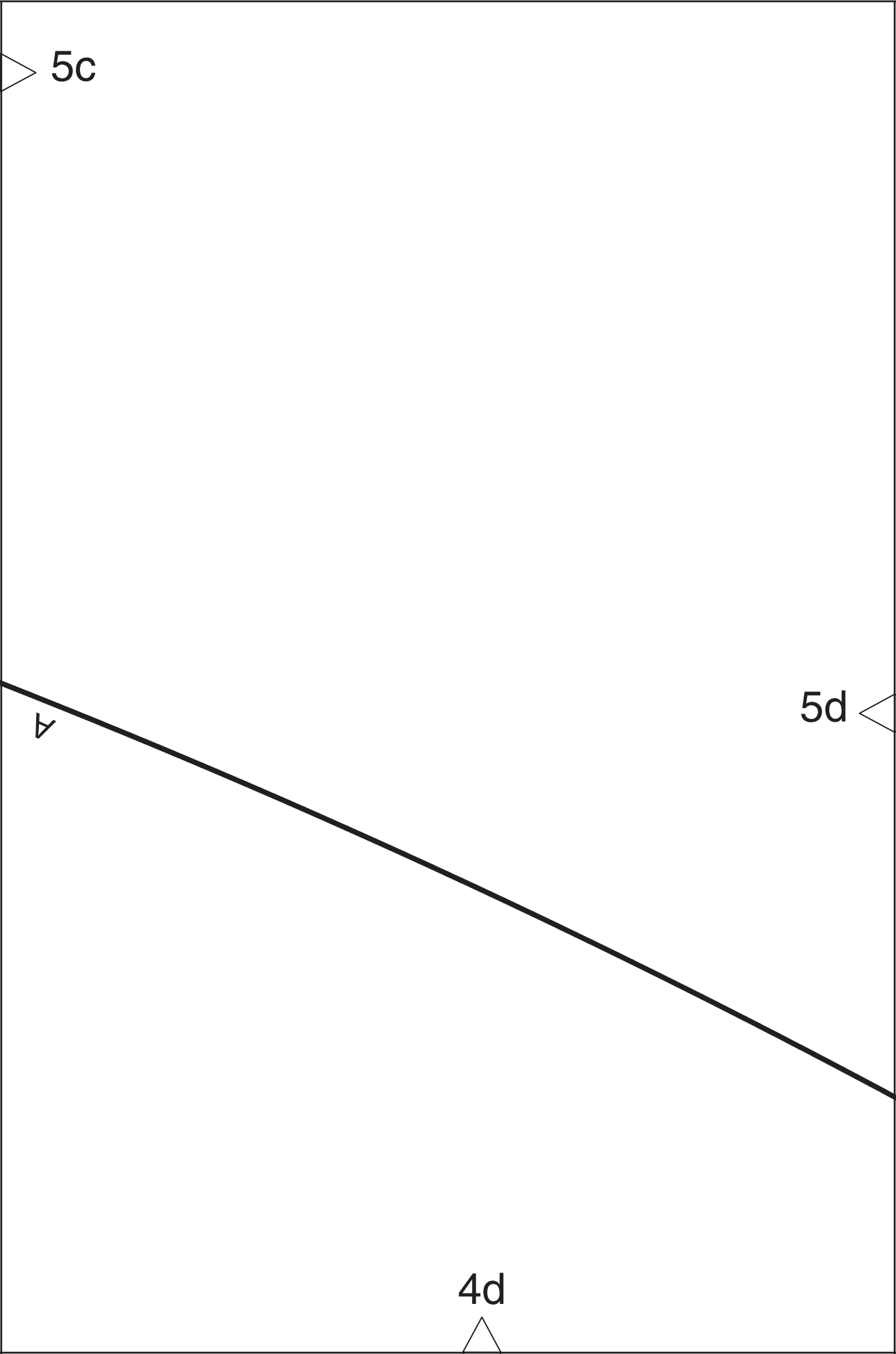
5b

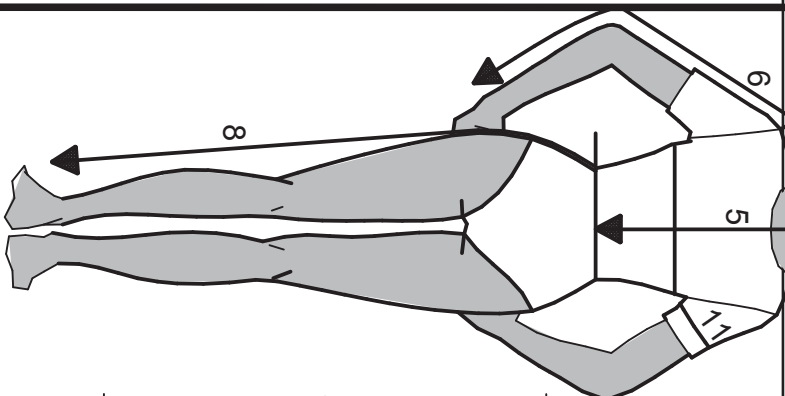
5c



4c

4c





español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmnlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsömspets 11. Överarmsvidd Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.	suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötätön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikumatvara.	РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СЛИННЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
---	---	---	---	---



deutsch		
1. Körpergröße	7. Halsweite	Kleider, Blusen, Mantel und Jacken
2. Oberweite	8. seitliche	wählen Sie nach der Oberweite,
3. Taillenweite	Hosenslänge	Hosen und Röcke nach der Hüftweite.
4. Hüftweite	9. vord. Taillenl.	Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die
5. Rückenslänge	10. Brusttiefe	notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
6. Armlänge	11. Oberarmweite	

englisch		
1. Height	7. Neck width	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
2. Bust	8. Side leg length	
3. Waist	9. Front waist length	
4. Hip	10. Bust point	
5. Back length	11. Upper arm circumf.	
6. Sleeve length		

français	
1. Stature	7. Tour de cou
2. Tour de poitrine	8. Long.côté pantalon
3. Tour de taille	9. Long. taille devant
4. Tour des hanches	10. Profondeur de poitrine
5. Long. du dos	11. Tour du bras
6. Longueur de manche	

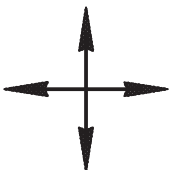
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands		
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek	
3. Tailenwijdte	9. Taillelengte voor	
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte	
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte	
6. Mouwlengte		

italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni	cette, mantelli e giacche secondo la
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpiino davanti	circonferenza petto, per i pantaloni e le
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno	gonne secondo la circonferenza fianchi.
5. Lungh. corpiino dietro	11. Circonf. manica superiore	Nei cartamodelli burda sono già
6. Lungh. manica		comprese le aggiunte per agevolare i
		movimenti.



*



5g

Größe
Size
Taille
Talla
Maat

Taglia
Størrelse
Storlek
Koko
PA3MEPЫ

32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54 56 58 60

1 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168

2 76 80 84 88 92 96 100 104 110 116 122 128 134 140 146

3 58 62 66 70 74 78 82 86 92 98 104 110 116 122 128

4 82 86 90 94 98 102 106 110 116 122 128 134 140 146 152

5 40 40,5 41 41,5 42 42,5 43 43,5 44 44,5 45 45,5 46 46,5 47

6 59 59 59 60 60 61 61 61 61 62 62 62 63 63 63

7 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47

8 101 102 102 103 104 104 105 105 105 106 106 106 107 108 108

9 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56

10 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

5f

4g

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.